

Adwokat
Marta CICHOSZ
61, av. de la Grande Armée
75016 Paris
Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
Tél. : 01 45 66 00 56
06 03 10 45 87

NOWY GABINET
ORTODONCJA
Leczenie dzieci i dorosłych

Dr. Ewa MAZANEK
Orthodontiste
Diplômée de la faculté de Lyon I

41 av de la Société des Nations
77144 MONTEVRAIN - VAL D'EUROPE
(RER A)
Tél. : 01 60 03 06 06

Adwokat
Małgorzata LAURICHESSE
11, Bd de Sébastopol - 75001 PARIS
Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
(Mówimy po polsku)
Kom. : 06 89 51 01 23
Fax : 01 80 27 00 96
www.laurichesse-avocat-avotrecoute.com
e-mail : malgomsl@neuf.fr

CONCORDIA
ZAKŁAD USŁUG POGRZEBOWYCH

www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL
Habilitation n° 07-75-233
Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)
Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57
0048 60 379 49 99
fax : 0048 34 366 54 22
concordia@concordia.biz.pl

HANDLOWCY - RZEMIEŚLNICY
Wolne zawody - Założyciele firm
Zlecacie księgowość fachowcom
Bardzo dokładne zarządzanie informatyczne
Uchroni to Was od wszelkich problemów administracyjnych
Tél. : 01 69 46 41 84 • Fax : 01 69 46 98 06
komórkowy : 06 08 00 48 76

La voïvodie de Lodz vous invite
pages 5-15



Centre d'élevage de bisons de Smardzewice

Lebara-mobile vous souhaite
une Bonne Année 2011!

Lebara
Dzwoń do Polski ze swojego telefonu
komórkowego już od **0,09€*** za minutę!

	Telefon stacjonarny 0,09€ /za min	Telefon komórkowy 0,19€ /za min	Lebara Family Lebara 0 Lebara
	Niemcy		Rumunia
	Wielka Brytania		Stany Zjednoczone
	Ukraina		Słowenia
Telefon stacjonarny 0,09€ /za min			Telefon stacjonarny 0,15€ /za min
Europey			od 0,09€ /za min





Przedpłacona karta SIM
www.lebara-mobile.fr • 0811 29 2323**
**Koszt rozmów lokalnych z telefonu stacjonarnego (stawki mogą ulec zmianie w zależności od operatora)

Lebara mobile

*Koszty rozmów międzynarodowych są naliczane w kwotach brutto w rozliczeniu sekundowym i minutowym. Stała taryfa startowa: 0,09€ za połączenia wychodzące. Stawki obowiązują od 01.11.2010 r. do 31.12.2010 r. dla pierwszych 10 000 wykupionych abonentów w tej ofercie. Aktualne warunki sprzedaży i obowiązujące stawki znaleźć można na stronie internetowej www.lebara-mobile.fr.

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry, najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
PARIS - WARSZAWA <small>POLISH AIRLINES</small>  tél. : 01 47 03 90 02	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50
WARSZAWA - PARIS <small>POLISH AIRLINES</small>  tél. : 01 47 03 90 02	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 -	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:30 - 11:00 - 16:15 - 18:40 -	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20
PARIS - WARSZAWA  tél. : 01 47 03 90 00	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 - 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55
WARSZAWA - PARIS  tél. : 01 47 03 90 00	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 -	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30
PARIS - RZESZOW (via WARSZAWA)	07:15 - 13:10 12:00 - 17:40	07:15 - 13:10 12:00 - 17:40	12:00 - 17:30 -	07:15 - 13:20 12:00 - 17:30	07:15 - 13:10 12:00 - 17:40	07:15 - 13:20 12:00 - 17:40	12:00 - 17:40 -
RZESZOW - PARIS	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 - -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20
BEAUVAIS - WARSZAWA WARSZAWA - BEAUVAIS PARIS CDG - KRAKOW KRAKOW - PARIS CDG PARIS CDG - Krakow KRAKOW - PARIS CDG	20:55 - 23:00 18:10 - 20:25 11:00 - 13:20 07:55 - 10:10 08:20 - 10:30 14:00 - 16:15	- - 11:00 - 13:20 07:55 - 10:10 - -	20:55 - 23:00 18:10 - 20:25 11:00 - 13:20 07:55 - 10:10 08:20 - 10:30 14:00 - 16:15	- - 11:00 - 13:20 07:55 - 10:10 - -	20:55 - 23:00 18:10 - 20:25 11:00 - 13:20 07:55 - 10:10 - 14:00 - 16:15	- - 11:00 - 13:20 07:55 - 10:10 10:55 - 13:05 13:35 - 15:50	20:55 - 23:00 18:10 - 20:25 11:00 - 13:20 07:55 - 10:10 08:00 - 10:10 10:40 - 13:00
BEAUVAIS - KATOWICE KATOWICE - BEAUVAIS BEAUVAIS - POZNAN POZNAN - BEAUVAIS PARIS - WROCLAW WROCLAW - PARIS BEAUVAIS - GDANSK GDANSK - BEAUVAIS	- - - - - - - -	12:35 - 14:35 10:00 - 12:05 - - 18:30 - 20:20 16:05 - 18:00 17:20 - 19:20 14:40 - 16:50	- - - - - - - -	12:35 - 14:35 10:00 - 12:05 14:05 - 15:55 11:40 - 13:35 18:30 - 20:20 16:05 - 18:00 - -	- - - - - - - -	12:35 - 14:35 10:00 - 12:05 - - 18:30 - 20:20 16:05 - 18:00 17:20 - 19:20 14:40 - 16:50	- - 14:05 - 15:55 11:40 - 13:35 - - - -

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski
w Biurze A.F.P.E.

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 01 47 03 90 02

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz !

PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET

TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem

e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 01 47 03 90 02

Bilety do nabycia

w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli

75001 Paris

Avec
le télé-règlement
par carte de crédit
RECEVEZ VOS BILLETS
SOUS 2 JOURS !

(RDC - cour, parter w podwórzu)

Biuro czynne codziennie

od 10:30-18:00

Biuro zamknięte w soboty

La SEINE

Place
de la CONCORDE



métro Concorde

240, Rue de RIVOLI

Tél. : 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02

Rue
CAMBON

EDITORIAL

Chers Lecteurs, Chers Annonceurs, Depuis longtemps, bientôt 10 années, je ne me suis pas adressé à vous par un éditorial. Depuis quelques semaines une ou plusieurs personnes colportent particulièrement auprès des annonceurs de *Dzian Dobry Magazine* la rumeur selon laquelle *Dzian Dobry* va cesser sa parution. Nos annonceurs publicitaires sont régulièrement sollicités par téléphone pour souscrire des emplacements publicitaires pour un journal (le quinzième en 15 ans, en cours d'élaboration en affirmant et réaffirmant cette allégation). Quatorze tentatives en 15 années se sont toutes terminées par des échecs : sujets et articles plus que médiocres, collaborateurs et imprimeurs impayés etc....

La dernière tentative en date et la plus savoureuse par son contenu, qui n'était

qu'un tissu d'années publiées son premier numéro qui fut aussi le dernier. Dans ce dernier cas les sponsors et annonceurs ont vite compris qu'il valait mieux ne pas poursuivre une aventure aussi hasardeuse !... Sponsors, lecteurs, annonceurs rassurez-vous et rassurez vous tous : *Dzian Dobry* est vivant et bien vivant, et il n'y a aucune initiative en ce sens. Quant aux annonceurs qui comme beaucoup d'autres pourraient être sollicités avec de telles affirmations et "offres de services", ils conseilleront à leur interlocuteur (ou interlocutrice) de se mettre très rapidement et sans retard au lit avec une bonne tisane. En ce début d'année, la Rédaction présente ses meilleurs vœux à tous ses lecteurs, lectrices, mais aussi aux annonceurs qui soutiennent le journal depuis 15 années.

Jean-Louis Izambert

SŁOWO WSTĘPNE

Drodzy Czytelnicy,
Drodzy Reklamodawcy!!!

Od dawna, prawie już od 10 lat, nie zwracałem się do Was na lamach mojego czasopisma. Niestety od kilku tygodni jakaś osoba (osoby) rozpowszechniają fałszywe wiadomości o zaprzestaniu wydawania przeze mnie gazety, dlatego piszę do Was. Osoby takie kontaktują się telefonicznie z Naszymi klientami proponując im miejsce na reklamę w innej gazecie (to nie pierwszy tego typu przypadek, ponieważ w okresie 14 lat istnienia „Dzień Dobry” 15 razy próbowano roznieść plotki o wstrzymaniu działalności Gazety). W tym czasie nowo powstające czasopisma zawsze kończyły swoją działalność niepowodzeniem: tematy i artykuły były na złym poziomie, osoby współpracujące nie otrzymywały wynagrodzenia za swoją

pracę... Trzynastemu w kolejnośc Naszemu konkurentowi udało się wydać jedynie jeden marny egzemplarz. W tym ostatnim przypadku sponsorzy zrozumieli, że dalsza współpraca z ludźmi, którym brakuje profesjonalizmu, bardzo szkodzi ich reputacji. Sponsorzy, czytelnicy, reklamodawcy zapewniam, że czasopismo „Dzień Dobry” nie wstrzymuje swojej działalności i ma się bardzo dobrze. Szanowni Państwo jeśli zdarzy Wam, się taka przygoda, proszę abyście nieuczciwej konkurencji, która próbuje Was od nas odciągnąć, zaproponowali, aby zaparzyli sobie zioła i położyli się do łóżka spać. A na Nowy Rok, Redakcja składa Czytelnikom i Czytelniczkom, jak również reklamodawcom, którzy są nam wierni od 15 lat, Wszystkiego Najlepszego!

Z poważaniem
Jean-Louis Izambert

Banque BCP

Twoim bankiem we Francji
Votre Banque en France



Nasza oferta

- Obsługa i doradztwo finansowe w języku polskim w 5-ciu oddziałach banku
- Pełen dostęp do produktów i usług Banque BCP (konta bieżące i oszczędnościowe, środki płatnicze : karty, książeczki czekowe; ubezpieczenia : zdrowotne, mieszkaniowe, samochodowe; kredyty i pożyczki, lokaty krótko i długoterminowe, swobodna konsultacja i zarządzanie kontem)
- Bezpłatne wypłaty z bankomatów w strefie euro
- Współpraca z Millennium bank w Polsce (możliwość otwarcia konta w Polsce oraz wykonania szybkich i bezpiecznych przelewów do Polski)

Adresy oddziałów:

AGENCE AUBER
5, rue Auber 75009 PARIS
M° OPERA ou RER AUBER
Tél : 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE ASNIERES
67-69, av. d'Argenteuil
92600 ASNIERES
BUS 165 - COMETE
Tél : 01 41 32 22 02

AGENCE MONTREUIL
54, boulevard Rouget de l'Isle
93100 MONTREUIL
M° CROIX DE CHAUX
Tél : 01 41 72 00 38

AGENCE St DENIS
17-19, rue de la Boulangerie
93200 ST-DENIS
M° St DENIS ou
RER St DENIS STADE
Tél : 01 48 13 38 86 / 87

AGENCE AULNAY-SOUS-BOIS
3, rue Camille Pelletan
93600 AULNAY-SOUS-BOIS
RER B AULNAY-SOUS-BOIS
Tél : 01 58 03 90 46

BCPTel : 0 891 78 78 78*

* Accueil téléphonique le lundi : 9 h / 16 h 30,
du mardi au vendredi : 9 h / 18 h et le samedi : 9 h / 16 h 30.
N° Orange (0,225 €/mn).

BCPNet : www.banquebcp.fr

Millennium
bank
Inspiruje nas życie

BANQUE BCP
La Banque qui me ressemble

Komunikat Magazynu DZIAN DOBRY

Wszystkie przekazy pieniężne do Polski są realizowane minimalnym kosztem dla posiadaczy kont BANKU BCP MILLENNIUM (64 agencje we Francji)

01100 OYONNAX
21000 DIJON
30000 NIMES
31000 TOULOUSE
33000 BORDEAUX
33000 BORDEAUX
38000 GRENOBLE
42000 SAINT ETIENNE
45000 ORLEANS
51100 REIMS
54000 NANCY
59100 ROUBAIX
59800 LILLE

63000 CLERMONT FERRAND
66000 PERPIGNAN
67000 STRASBOURG
69003 LYON Saxe
69007 LYON Jaurès
69100 VILLEURBANNE
75008 PARIS F.Roosevelt
75008 PARIS Haussmann
75009 PARIS Auber
75009 PARIS Opéra
75011 PARIS République
75012 PARIS Paris XII
75015 PARIS Paris XV

75016 PARIS Trocadéro
76140 ROUEN-Le Petit Quevilly
77340 PONTAULT COMBAULT
78000 VERSAILLES
78200 MANTES LA JOLIE
78700 CONFLANS Ste HONORINE
78800 HOUILLES Barbusse
78800 HOUILLES Michelet
91100 CORBEIL ESSONNE
91400 ORSAY
91550 PARAY VIELLE POSTE
91700 SAINTE GENEVIEVE
92014 NANTERRE

92160 ANTONY
92200 NEUILLY/LEVALLOIS
92310 SEVRES
92600 ASNIERES
93100 MONTREUIL
93120 LA COURNEUVE
93160 NOISY LE GRAND
93190 LIVRY GARGAN
93200 SAINT DENIS Boulangerie
93200 SAINT DENIS Guesde
93200 SAINT DENIS G.Peri
93370 MONTFERMEIL
93400 SAINT OUEN

93600 AULNAY SOUS BOIS
94000 CRETEIL
94100 SAINT MAUR
94190 VILLENEUVE St G.
94270 LE KREMLIN BICETRE
94340 JOINVILLE
94350 VILLIERS
94490 ORMESSON
94500 CHAMPIGNY Mairie
94500 CHAMPIGNY Coeuilly
95170 DEUIL LA BARRE
95300 PONTOISE

Le château des drames et des enchantements

Blois est sans doute, dans sa diversité architecturale ce que la Loire qui baigne les pieds de la ville, a engendré de plus beau. A l'encontre des parures renaissantes plantées dans les fleuves, comme le château de Chenonceau ou d'Azay le Rideau, ou largement étalés dans leur parcs, le château de Blois est dans la ville. Sauf la façade aux loges, les maisons lui font un écrin de toits rouges ou gris ; qui lui touchent les flancs et ensèrent sa cour. Il y est enchâssé comme levé par les maisons et magnifié, tout en haut. C'est ce qui surprend dès le premier regard. Le château surgit de la ville et déploie sa façade. Là, on entre dans le siècle des rois, Louis XII François le premier du nom et Henri le troisième. Et on s'en émerveille d'une telle beauté, forte dans sa pierre. C'est comme un regard du temps sur la ville, par autant de loges.

L'histoire nous le raconte au début quand le X^e siècle érige et défend ses places. C'est le comte Thibault dit le tricheur qui pose la première pierre, une forteresse qui déjà domine. Puis naît du sol, une collégiale dédié au Sauveur, nommée St sauveur. Puis la place se renfle de tours dans son aspect fruste de château fort même si le frère du roi, Louis d'Orléans, très amateur d'art en tapisse les murs et en orne

les salles. Il ne s'agit encore ni de splendeurs ni de lieu de plaisance à l'orée de la Renaissance, mais de défense contre l'anglais qui rôde. Y naît pourtant Louis XII après que Charles d'Orléans le trouve soit revenu d'Angleterre où il était captif. Charles se plaît entre ses murs qui commencent à s'orne mais qui vont changer plus tard leur physionomie. Il s'agit non d'un château de plaisance ou de chasse comme le sont ses frères de Loire

mais d'une demeure royale où naissent de petites têtes couronnées.

Mais, véritablement, le château de Blois impose sa magnificence quand François se saisit des lieux. C'est avec le Valois qu'il devient le chef d'œuvre renaissant, par les œuvres de l'architecte Jacques Sourdeau.

Dans le splendide carré de la cour intérieure se côtoient et s'harmonisent les



ails dont les noms datent de leurs fondateurs. L'aile Charles d'Orléans, l'aile Louis XII l'aile François Ier et celle plus tardive la Gaston-d'Orléans imaginée par le grand Mansart. Elles se regardent d'un siècle à l'autre depuis tant de temps que leur réciproques beautés s'appriivoisent. Devant on reste confus d'émotion. On entre dans la chapelle chargée de temps d'histoire, où les rois pliaient le genou avant de partir en batailles, où Jeanne s'est recueillie avant de tailler l'anglais. Les murs muets de la collégiale ont des murmures et vous soufflent de grands moments.

Dans la vaste cour aux façades blondes par les jeux du soleil on pense à Claude et derrière les vitres tout en haut aux silhouettes qui souvent dansaient, branlées par la viole et le luth. Le rêve est permanent et l'histoire s'y croise. Les femmes errent toujours, la reine Louise, Anne de Bretagne et Catherine en perpétuel deuil,

voûtée par l'âge ; qui y rendront leur dernier soupir. Marie de Médicis la célèbre captive de Blois qui s'en évade une nuit aidée de ses sbires.

De grands personnages y passent ou y séjournent, les rois en tout premier peut être le plus marquant Henri dit le troisième flanquée de ses favoris fardés à l'extrême, aux lobes tirés par la boucle.

Les intérieurs manifestent une beauté des lieux autant qu'on peut imaginer ce qu'ils ont été par ce qu'ils sont. En tout premier la plus ancienne, la salle des comtes de Blois fondée au siècle treizième, chapauté d'une belle charpente, soutenue par des colonnes, où les seigneurs du temps s'attablaient pour le conseil. Puis s'enfilent les galeries, celle de Charles d'Orléans qui a ce qu'on dit était plus longue coiffée d'arcades basses.

La galerie Louis XII est disposée de telle façon qu'elle dessert tous les logis dont



elle dépend ; véritable innovation du temps. Chez celle de François, le style innove. Il passe du charme foncier à l'élégance que l'Italie inspire. Là les fonctions même, portes et fenêtre, pilastres et travées, deviennent un décor. La pierre s'orne et se manœuvre, de telle façon, qu'elle approche le tissu. L'escalier de François est dans toute sa beauté. Son pilier nervuré en prouve l'élan et l'élégance ; qui forme une vis. Sur les marches de pierres blanches les traînes des robes et les petits pas des dames s'y entendent, autant que le pas lourd du roi. Elles y montent et descendent même si des escaliers intérieurs relient les étages.

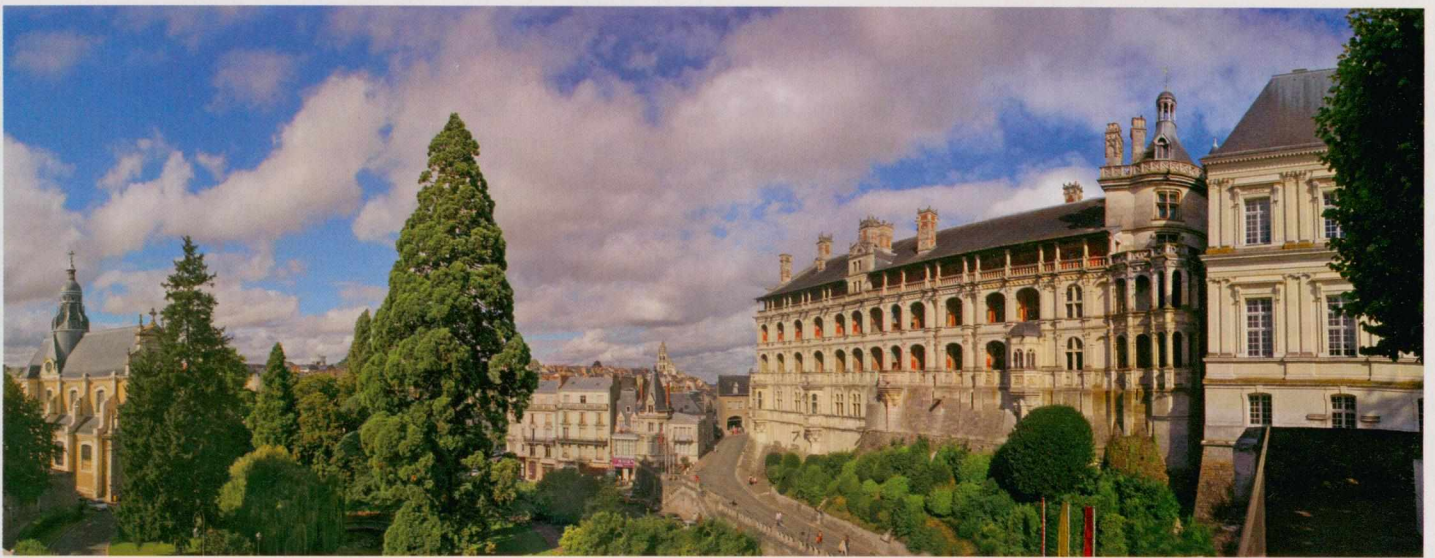
De l'extérieur on y voit l'Italie de Donatello. Les femmes drapées sous des dais de pierre en symbolisent l'origine. Partout François constellait la pierre de sa salamandre, la tête tournée vers le dos et la couronne au dessus. C'est ce qu'on remarque à Blois comme à Chambord. François aimait que soit taillé son blason royal.

L'escalier qu'on pourrait appeler d'honneur s'inscrit joliment dans la façade avec ses rampes un peu penchées, très à motifs, ornées comme des cols. Il y a dans sa tournure quelque chose de féminin. Il est un escalier de femmes où bien la Renaissance dans son ensemble tous genres confondus, l'était-elle ?

A l'intérieur, des ajouts se sont faits au cours des siècles dans un évident côtoisement. La salle au décor tardif chargée d'or et de motifs cramois de Duban en fait la démonstration. De même celle des capitaines des gardes que préside tout au fond une cheminée monumentale à arceaux dont les niches à coquilles attendent la statue.

De toute évidence le Château de Blois n'échappe pas à l'effet palimpseste des





architectures qui se mirent l'une dans l'autre, comme pour retenir le temps même si la récente supplante l'ancienne.

Et puis il y a l'histoire proprement dite l'histoire vécue où se croisent tragédie et amours. Tout y est en résonance entre ses murs chargés, dont certains n'ont pas bu le sang.

Guise, le duc est un homme haut de taille. Il en impose par son port et son allure et cette assurance qui le caractérise. Il est levé tôt matin par ses gens dans son hôtel et doit se rendre au château sur les instances du roi Henri qui l'attend, ourdi de ses spadassins. Une vingtaine de lames choisies parmi les plus fines. Visiblement le Balafre n'a cure du complot à ce qu'on dit, quand il repousse le conseil d'un des siens qui l'en avertit. Il pressent l'affaire avec l'instinct animal de l'odeur qui précède la mort mais il traverse la cour d'un pas ample, cintré de son épée fort de sa personne qui ne craint pas ce que mijote l'ombre.

C'est un certain Laugnac qui dirige l'affaire. On les a appelés les quarante comme si l'histoire aimait doubler mais il n'était que vingt, tous inféodés au roi, à la vie et à la mort. Chacun avait sous le drap des capes une lame à égorger le sanglier.

Guise entre dans une salle y prend un siège, puise quelques prunes de Briognes dans un drageoir qu'il porte sur lui et attend les émissaires. Quelqu'un entre un certain Revol qui lui dit que le roi est dans le cabinet vieux. Guise se hisse

sur ses bottes et vas d'un pas sûr vers le dit cabinet vieux. Un groupe d'homme se trouvent sur son passage et jouent aux dés. A la vue du duc ils s'inclinent, sauf Laugnac. Guise passe outre enfile le couloir et voit devant lui apparaître un groupe d'hommes, comme sortit des



rideaux. Cette fois il sent le traquenard. Il se tourne d'un mouvement et aussitôt est pris aux jambes par des bras et des mains d'acier qui le mettent à terre. Une voix dit de le percer et il reçoit les coups en même temps à plusieurs endroits, qui le font ployer de toute sa personne. Guise se meurt. Il se dresse un moment, saisit une tenture se hisse avec peine et s'effondre en disant d'un souffle qui précède le dernier " Ah quelle trahison ". Le roi sait son rival à l'agonie et se dit aussitôt que la France est sauvée. Ses proches en voient sur lui l'expression triomphante. L'histoire s'est écrite sur les murs de Blois au sang, que le temps a tari. Et ce n'est pas seul l'assassinat du duc mais tant d'exactions dont les acteurs rôdent encore dans les travées.

Les rois naissaient à Blois et les reines y mourraient. L'histoire de la France se traitait entre ses murs et s'en allait ailleurs. On y dansait aussi, on s'y étourdissait. Les fêtes chamarraient les salles sévères. Une fois un jour d'Avril le 21 en l'an 1545 dans la grande salle affectée aux divertissements, tandis que tout le monde s'égayait, Pierre de Ronsard, de ses vingt ans avérés, posait ses yeux sur une demoiselle si jeune à peine quinze, Cassandre Salviati et l'aimait à l'instant " Toujours disait-il me souvenait de cette heure première où jeune je perdis mes yeux en ta lumière et des propos qu'un soir nous eûmes devisant ". C'est ce qu'écrivait Ronsard après que la belle a convolé. " Pour vos yeux je soupire je meurs de votre cœur osté, ce doux orgueil qui cause mon martyre. "

On s'y divertissait à Blois en tous temps et à toute époque pour faire l'oubli sur tant de tragédies qui se racontent encore dans les travées. Rois et reines et toute la cour comme cette fois où François décidait dans le carré intérieur, d'affronter un sanglier.

La bête rechignait à l'assaut et le roi la boutait entourée des regards, des joues pâlies des dames émues à le voir se risquer sous les défenses d'un porc. Mais François tenait bon et déclenchait rires francs et quolibets pour l'animal qui finalement a échoué dans une chambre, percée à mort de la dague du roi.

J.R. GEYER

La voïvodie de Lodz vous invite

La voïvodie est située dans la Pologne centrale. Sa superficie s'étend sur plus de 18.000 km²; elle compte 2,6 millions d'habitants, dont la majorité dans la ville de Lodz et son agglomération. Les villes les plus importantes sont Lodz, la capitale régionale, ensuite viennent Piotrkow Trybunalski, Pabianice, Tomaszow Mazowiecki, Belchatow, Zgierz, Radomsko.

Des plaines occupent la partie nord de la voïvodie de Lodz : les plaines de Mazovie et de Grande Pologne. Dans la partie sud domine un décor de plateaux et au nord des fragments du plateau de Cracovie-Czestochowa et du plateau de Kielce-Sandomierz. Les principaux cours d'eau de la région sont la Warta, la Pilica et la Bzura. La présence de lacs artificiels (Sulejowski, Pilica et Jeziorsko à Warta) donne un aspect à ce paysage de plaines. Des zones protégées s'étendent sur plus de 16% de la superficie de la voïvodie : 7 parcs régionaux et 88 réserves naturelles protègent les espèces végétales et animales ainsi que d'intéressantes formations naturelles.

La région de Lodz propose de nombreuses attractions qui peuvent satisfaire les touristes les plus exigeants. Les vastes parcs naturels, les vallées de la Warta et de la Pilica, les lacs artificiels Jeziorsko et Sulejowski incite à venir se reposer au sein d'une nature aussi agréable. Dans le paysage de la région de Lodz, s'inscrivent d'innombrables monuments architecturaux de grande valeur : l'archicollégiale romane de Tum, les anciens monastères de Sulejow et Witow, les couvents de Gilde, Wielgolyn et Wielgomlyn et Piotrkow Trybunalski, les églises de Inowlodz et Warta, les châteaux et les ruines de Leczyca, Piotrkow, Oporow ou de Boleslawiec, les anciennes demeures de magnats et d'évêques de Nieborow, Walewicz, Wolborz, Skierniewice, les manoirs historiques d'Ozarow et Tubadzin ainsi que divers exemples d'architecture en bois aussi bien religieuses que laïques.

C'est justement dans ces lieux que se lie l'histoire de la Pologne et celle de la région de Lodz qui méritent vraiment le détour et une visite particulière. Ces monuments sont capables, à plusieurs reprises, d'étonner ou de surprendre par leurs caractères très particuliers.

Et qu'en est-il de la capitale de la région, Lodz ? C'est une ville que l'on aime ou que l'on déteste. Une ville où se mêlent l'histoire ancienne des industries, le présent et la modernité. C'est une leçon d'histoire sans cesse renouvelée, entre l'histoire ancienne et la plus récente, à laquelle nous invitent les musées de Lodz (musée de l'Industrie Textile, du Cinéma, de l'Histoire de la Ville ou des Traditions de l'Indépendance). Le Musée des Beaux-Arts est l'un des plus anciens et des plus célèbres musées d'art contemporain en Europe).

Et enfin, il faut se promener dans la rue principale de Lodz, rue Piotrkowska, où s'élèvent les palais monumentaux des industriels, des maisons de style éclectique et sécession, des édifices représentatifs de l'ordre public ainsi

que des sanctuaires de différentes confessions. Il ne faut manquer non plus, ne serait-ce qu'un instant, de s'asseoir sur le banc qui tient lieu de monument au poète Julian Tuwim ou de caresser le nez de Wladyslaw Reymont, toujours en train d'écrire. Il faut également voir dans les environs le palais des Poznanski ou visiter le "Ksiezy Mlyn" (le Moulin Princier) - un grand ensemble industriel et résidentiel des Scheibler et ensuite se reposer à l'ombre d'un petit jardin ou boire une bière dans l'un des cents pubs de Lodz. En se promenant le long de „Pietryna", on peut profiter des rickshaws ou des „trambus", sorte de trolleybus de style rétro. En chemin, il est intéressant de lever la tête et d'admirer les belles maisons rénovées qui sont les témoins de l'histoire de la ville. Nous recommandons tout particulièrement le bâtiment de l'Hôtel „Grand" de 1888 avec son restaurant de style, ancien palais - la maison du banquier Maksymilian Goldfeder (n° 77) demeure avec une statue de Jean Gutenberg sur la façade (n° 86).

Dans „Pietryna" ont lieu des festins, des foires, des happenings artistiques ainsi que des concours sportifs. Le festin le plus connu est la Fête de Lodz, qui se déroule chaque année au mois de mai. On peut alors regarder les représentations de groupes musicaux, écouter des ménestriers, des violoneux, déguster des spécialités locales, acheter des souvenirs et rencontrer les habitants célèbres de Lodz.

Le développement de l'empire d'Israël Kalmanowicz Poznanski a débuté à partir de l'année 1862, lorsque son père a créé une manufacture. C'était, en effet, la seule fabrique de Lodz aussi grande, qui a pris place sur un terrain compact de presque 30 ha Rue Ogrodowa. En 1878, se dressait ici un bâtiment imposant de filature de coton Construit avec ces briques rouges caractéristiques sans crépissage, d'une longueur de 170 m et haut de 5 étages. Juste à côté, selon l'habitude de Lodz, le palais de la famille Poznanski. Ce palais est éclectique, principalement à cause de son propriétaire qui, lorsqu'on lui a demandé dans quel style il devait être construit, a répondu qu'il avait les



moyens financiers pour tous les styles. C'est dans la résidence du fabricant la plus somptueuse d'Europe que se trouve aujourd'hui le Musée Historique de la Ville de Lodz avec des expositions consacrées aux célèbres habitants de Lodz: J. Tuwim, C. Dedecius, A. Rubinstein ou Wl. St. Reymont.

Actuellement, dans les fabriques revitalisées se trouve le centre commercial, culturel et d'attractions la Manufacture. Le marché très étendu, avec la plus longue fontaine d'Europe, est l'un des endroits de rencontres préférés des habitants de Lodz. Il est entouré de nombreux cafés et restaurants, du charmant Musée de la Fabrique, du Musée Historique de la Ville de Lodz ainsi que du Musée d'Art Visionnaire. Les visiteurs peuvent aussi profiter du complexe de cinémas avec le cinéma IMAX, d'une discothèque moderne, d'un bowling, d'un centre de jeux pour enfants et de nombreuses autres attractions qui n'attendent que les touristes.

Le plus grand des anciens bâtiments de la fabrique a été transformé en hôtel exclusif. L'Hôtel Andel's offre à ses clients 278 chambres, dont 4 chambres sur deux étages de type «Maisonnette», ainsi qu'un Appartement Présidentiel avec une terrasse. Il y a également 7 salles de conférence ainsi qu'une salle de bal, ce qui fait de ce bâtiment moderne le lieu idéal pour les rencontres d'affaires ainsi que pour les réunions mondaines.

Sur le terrain d'anciennes propriétés de fabriques hydrauliques, sur la rivière Jasien, se trouve le moulin princier, complexe formé d'une résidence, d'habitations et de fabriques appartenant, au XIX^e siècle, au plus riche industriel de Lodz Karol Wilhelm Scheibler et ses descendants. Sur une étendue de 500 ha fut créée une ville fabrique multifonctionnelle avec un groupe de bâtiments industriels, une cité ouvrière et quelques résidences familiales, une salle de jeux, une maison de la culture, un hôpital avec dispensaire, une école, une gare, un poste de pompiers, des magasins et un parc public de 100 ha.

Lodz est appelée la capitale de la sécession polonaise. C'est ici, au numéro 31/33 de la rue Wolczanska, que se dresse la Villa Léopold Kindermann, édifée en 1903 d'après le projet de Gustaw Landau-Gutenteger, considérée comme le plus bel exemple de construction sécessionniste en Pologne. Un bloc de bâtiment pittoresque privé de symétrie couronné d'un haut toit. L'association réussie de différents matériaux de construction et de factures de crépi. Les façades sont recouvertes d'une riche décoration sécession-

niste - on peut y trouver des fleurs stylisées, des troncs d'arbres, des animaux et des fruits. Les fenêtres de la cage d'escalier et du salon de musique sont décorées par des vitraux de style sécession multicolores. Actuellement, la villa est le siège de la Galerie d'Art de la Ville.

L'esprit de l'industrie textile de Lodz peut se retrouver dans de nombreux coins de la ville, mais le mieux est sûrement de le rechercher au Musée Central de l'Industrie Textile, situé dans la Fabrique Blanche de Ludwik Geyer - l'un des plus anciens bâtiments d'architecture industrielle à Lodz. Dans le complexe de bâtiment du classicisme, dans lequel se trouvait la première filature mécanique et la machine de tissage de coton, aujourd'hui, on peut regarder la plus grande collection de



tissus artistiques modernes de Pologne. Les anciens hangars de la fabrique sont un fond idéal pour l'exposition des anciens outils et machines textiles, des échantillons des tissus industriels, des étoffes polonaises artistiques, des costumes populaires, du XIX^e et XX^e - des vêtements sans âge et des accessoires de mode ainsi que des documents et iconographies du textile.

Sur le terrain contigu au Musée Central de l'Industrie Textile, dans le parc Wladyslaw Reymont, se trouve l'unique Ecomusée d'Architecture Urbaine en bois en Pologne. L'Ecomusée reconstitue une rue typique de la ville de Lodz des années 20 du XIX^e siècle et est un véritable voyage dans le passé de Lodz. Le long de la rue principale de l'Ecomusée - appelée la rue de Lodz - se dressent des maisons de bois des ouvriers et des artisans. "

Parmi les différents groupes ethniques de l'ancienne Lodz, les Juifs sont les premiers à s'y être installés. Le nombre de Juifs, au cours du XIX^e siècle, est passé de quelques centaines à plus de 200 000. De cette population juive, sont issus de grands industriels (I. K. Poznanski, M. Silberstein, St. Jarocinski i O. Kon), des négociants, des banquiers, des architectes (D. Lande i G. Landau-Gutenteger), des écrivains (J. Tuwim i J. Kosinski) et d'autres.

Parmi les rares vestiges Israélites conservés de Lodz, on peut citer: la synagogue, épargnée par miracle, de Wolf Reicher (28, Rue Rewolucji 1905) ainsi que le nouveau cimetière juif (Rue Bracka).

Il ne faut pas manquer de voir le mausolée d'Israël Poznanski ainsi que les tombeaux des ramilles des industriels Prussak i Silberstein. Une partie du cimetière est appelée le „champs de ghetto".

200 000 Juifs, de Lodz, mais aussi d'autres pays, sont passés par l'enfer du ghetto de Lodz, localisé dans la partie nord de la ville. Aujourd'hui, on peut apprendre l'histoire "Litzmannstadtghetto" en suivant le parcours touristique qui part de la place du marché Balucki (Rynek Balucki) et se termine: à la Station Radegast de la, partaient les transports de Juifs vers les camps de concentration Chelmno et Oswiecim. La carte de ce parcours et un guide sont disponibles au Centre d'In Touristique de Lodz.

Dans les années 30 du XIX^e siècle, des artisans allemands, notamment des tisserands et des drapiers, commencent à affluer en masse à Lodz. La première filature de coton de Christian Wendisch lance sa production en 1827 et Ludwik Geyer en ouvre une en 1828. Le début des années 50 du XIX^e siècle marque une nouvelle étape pour le développement industriel de Lodz, coïncidant avec la construction de l'empire de Karol Scheibler. Le développement de l'industrie textile a permis l'accroissement de la fortune des industriels établis à Lodz. On a commencé à construire des usines et des palais de plus en plus somptueux, qui aujourd'hui, s'inscrivent dans le patrimoine multiculturel de Lodz. C'est principalement grâce aux Allemands et aux Juifs que Lodz est devenue « la Manchester polonaise ».

Les éléments les plus remarquables de cette promenade, outre le complexe industriel et résidentiel de K. Scheibler et à part l'"Usine Blanche" de Ludwik Geyer, sont le palais de Juliusz Heinzl (aujourd'hui, la Mairie de Lodz), trois temples évangéliques dont St Matthieu, le temple le plus monumental, qui est le seul à avoir été utilisé selon sa destination initiale comme église évangélique

(283, Rue Piotrkowska), le palais Schweikert (aujourd'hui, l'Institut Européen).

Musée Historique de la Ville de Lodz

Dans l'un des plus beaux bâtiments de la ville - le Palais d'Israël Poznanski - siège le Musée Historique de la Ville de Lodz. L'idée de la création, en 1975, d'un musée interdisciplinaire a permis d'assembler de nombreux objets concernant l'histoire de la ville. Cette ville dont les origines remontent, il est vrai, au Moyen Age a connu véritablement son „âge d'or" seulement au XIX^e siècle. En visitant les intérieurs historiques, on peut connaître l'histoire et la culture des siècles passés ainsi que la dynamique des changements du siècle dernier et actuellement. Sont également présentés les personnages importants et les événements liés à Lodz - A. Rubinstein, A. Tansman, J. Kosiriski ou encore J. Karski, mais aussi les collections commémorant les événements faisant partie intégrante de l'histoire de la métropole industrielle plurinationale, multiculturelle et rassemblant différentes confessions.

Musée Archéologique et Ethnographique

Le Musée a été créé en 1956, résultant de l'association du Musée Archéologique déjà existant et du Musée Ethnographique. Dans l'exposition permanente du Musée, se trouve l'exposition ethnographique et numismatique, présentant l'histoire de l'argent sur les territoires polonais. A la fin de l'année 2008, s'est ajoutée à l'exposition permanente, l'exposition archéologique permettant de reconstituer l'histoire de la colonisation des terrains de la Pologne centrale, depuis les temps les plus reculés jusqu'au XVII^e siècle. Le Musée, unique en son genre en Pologne, possède une

riche collection d'art du théâtre de poupées, ainsi que du film de la poupée. Dans la partie des Spectacles de Poupées, sont regroupés des projets de décoration, des poupées, des éléments de scénographie, des enregistrements, des programmes, des affiches ainsi que la documentation photographique de spectacles.

Musée d'Art

Le Musée d'Art de Lodz existe depuis 1930. Il est connu et reconnu dans le monde entier. On peut y voir les travaux de célébrités comme Max Ernst, Pablo Picasso, Wladyslaw Strzeminski, Katarzyna Kobro ou Henryk Stazewski entre autres. Depuis 2008, un nouveau chapitre de l'histoire du Musée d'Art de Lodz a débuté. On a permis l'exploitation de MS2 ayant son siège sur le terrain du complexe de la Manufacture. Sur 3000 m² de la nouvelle Aire d'Art est présentée l'exposition permanente et 600 m² sont destinés à l'organisation des expositions temporaires. Le programme intensif des expositions, les rencontres accompagnant les expositions, ainsi que les projections de films ou encore les concerts font que c'est un endroit toujours débordant de vie.

Musée de la Fabrique

L'exposition moderne et interactive du Musée présente aussi bien l'histoire même de la fabrique, créée par Israël Kalmanowicz Poznanski dans la seconde moitié du XIX^e siècle, que l'histoire de la fortune industrielle de la famille Poznanski, le développement des entreprises textiles, la technique de production des tissus de coton ainsi que le travail quotidien des ouvriers de l'époque. Le complément de l'exposition est apporté par de régulières démonstrations du fonctionnement des métiers à tisser d'origine datant du XIX^e siècle, ainsi que les vieilles chroniques,

les films documentaires, les échantillons des matières premières et des produits de la fabrique. Dans le Musée, on peut aussi écouter l'histoire racontée par des anciens ouvriers de la fabrique. Les ateliers, qui sont une forme de visite active, aident le Musée à transmettre aux générations suivantes les connaissances sur ce lieu, ainsi que sur les gens qui ont vécu ici.

Musée du Cinéma

Le siège du Musée est le petit palais du XIX^e siècle appartenant à Karol Scheibler, l'un des plus grands industriels de Lodz. Le Musée du Cinéma, qui a occupé le bâtiment à partir de 1986, rassemble des objets d'exposition et dirige la documentation de l'histoire de la cinématographie polonaise - de l'art et de la technique du film, ainsi que de la production de film dont Lodz fut, pendant de nombreuses années, le centre polonais. Parmi les collections du Musée, se trouvent des appareils d'une grande valeur, souvent uniques et datant de la période précédant l'invention du cinéma; lampes magiques, stéréoscopes, jeux optiques. Les projets scénographiques, les costumes et les décorations pour les films animés et les films de fiction ainsi que la collection d'affiches de films polonais et étrangers, l'une des collections les plus importantes d'Europe, constituent une grande partie de la collection.

Shopping et divertissements

Le centre commercial Manufaktura, ouvert récemment, offre la possibilité de marier le shopping au divertissement. Il occupe le complexe industriel revitalisé d'Israël Poznanski. Dans le centre de la ville, un énorme complexe commercial et lieu de divertissement s'est développé sur une surface de 27 ha ; il renferme une immense place, devenue le nouveau centre de Lodz. On peut y trouver une succession de restaurants, plus de 300 magasins, des discothèques, un bowling, un mur d'escalade et des salles de cinéma dont une IMAX". Un hôtel de luxe, une annexe du Musée des Beaux-Arts, un Musée des Sciences et Techniques pour les enfants, le Musée du Lieu ainsi qu'un centre international de la promotion de la mode sont planifiés.

Lodz propose des dizaines de lieux culturels (théâtres, cinémas, musées et galeries), des centaines de manifestations théâtrales, cinématographiques, musicales, littéraires et plastiques. Plus de 60 festivals et concours en tout genre sont organisés, dont certains de renommée mondiale. Tous les deux ans, en dehors de son répertoire classique, le Grand Théâtre de Lodz organise les Rencontres de Ballets, un des plus importants festivals internationaux sur l'art de la danse et la chorégraphie. Les



professionnels ont la possibilité d'échanger leurs expériences et les spectateurs, la chance de voir des représentations exceptionnelles avec la participation de célébrités mondiales. La Philharmonie de Lodz, A. Rubinstein, organise, elle aussi, de nombreux festivals et donne régulièrement des concerts. Depuis quelques années, elle organise un festival pendant la période des vacances „Kolory Polski" (Couleurs de la Pologne) ; on peut y entendre de remarquables concerts d'orgue et de musique de chambre, organisés dans des endroits pittoresques de la région de Lodz, principalement dans des églises, des palais et des manoirs.

Aquapark Fala

Aquapark Fala est le plus grand complexe de piscines en Pologne ouvert au public au début de l'année 2008. Il se compose d'une partie couverte et d'une partie à l'air libre ouverte pendant la saison estivale. Lors de la réalisation du projet de l'Aquapark, on s'est appuyé sur le modèle des orangeries et des palmeraies, qui ^constituaient autrefois les centres de la vie mondaine ainsi que des lieux de repos et de récréation; ce qui a permis d'obtenir l'effet de l'ambiance d'un jardin tropical se développant en plein centre ville. Tout le complexe s'étend sur une surface de 10 hectares et la surface totale du miroir d'eau des bassins s'élève à 2.450 m . Sous son toit il y a 4 bassins: sportif, récréatif, bassin pour les enfants et bien sûr un bassin avec une vague, un ensemble de 5 saunas ainsi qu'un centre „SPA and Wellness , ou en plus des soins de beauté standards, pour le visage et le corps, vous sont offerts l'aromathérapie et la musicothérapie. Dans la partie interne, à part les bassins on trouve une plage spécialement aménagée, d'une surface de 120 m2 Pour les

plus jeunes, il y a un espace de jeux et un petit bassin spécial avec une eau chauffée (32°C) Dans le prix du billet d'entrée, on peut profiter quotidiennement des animations spéciales dans l'eau- des jeux et des amusements pour les enfants, des cours d'aérobic dans l'eau, des activités pour les seniors ; pour les parents en compagnie de leurs enfants, des cours d'apprentissage et de perfectionnement de la natation. Dans le complexe Fala, se déroulent également de nombreuses festivités. Il convient de citer ici, au moins, le Tuning Show, l'élection de Miss Fala ainsi que la nuit des Naturistes, qui connaît un grand succès.

Ville verte

Malgré son caractère de grande ville, Lodz offre aux touristes des dizaines de recoins pleins de verdure. L'endroit le plus visité est le parc Zdrowie (la Santé). C'est ici que se trouve le Jardin Zoologique Municipal. Il présente la vie des animaux exotiques de toute la terre et renferme le parc de distractions Lunapark. Les attractions du zoo sont constituées de grands rapaces, reptiles et poissons d'aquarium; Lunapark est un endroit idéal de divertissement pour les habitants de Lodz. Les collections de plantes du Jardin Botanique situé aux alentours attirent les touristes de toute la région et également d'ailleurs. Des spécimens admirables, colorés et odorants attendent.

Les Parcs Régionaux de la Voïvodie de Lodz

Dans le but de protéger durablement les plus précieuses valeurs naturelles de la région, on a créé sur le terrain de la Voïvodie de Lodz 7 parcs régionaux jusqu'à présent. Y sont protégés aussi bien les objets de la nature animée que non-animée.

Il s'agit de : Parc Régional Bolimowski, Parc Régional de l'Entre-Deux Rivières Warta et Widawka, Parc Régional des Collines de Lodz, Parc Régional Przedborski, Parc Régional de Spalsk, Parc Régional de Sulejowek, Parc Régional de Zalecz.

Centre d'Elevage de Bisons

A Smardzewice-Ksiaz, on trouve le célèbre Centre d'Elevage de Bisons qui porte aujourd'hui le nom du Président Ignacy Moscicki. A l'origine, on y élevait des bisons. Les quatre premiers bisons ont été amenés du Canada et offerts au Président de la République de Pologne, Ignacy Moscicki, par la polonia canadienne. Depuis 1936, on élève ici des bisons amenés de Bialowieza. 15 bisons vivent aujourd'hui sur le terrain du centre. De la terrasse panoramique, les touristes peuvent observer une famille de bisons, qui est placée dans un enclos spécial. Le centre dépend de la Direction du Parc National Kampinoski.

L'archicollégiale Notre Dame et Saint Alexis de Tum (district de Leczyca) a été construite au XII^e siècle. Elle est considérée comme la basilique romane la plus grande et la mieux conservée de Pologne. L'église est construite de blocs de granit et de grès dans les angles. L'entrée principale est constituée d'un magnifique portail en saillie, richement sculpté, réalisé en grès. A l'intérieur, de nombreux éléments décoratifs médiévaux ont été conservés parmi lesquels des peintures murales et des tombeaux historiques.

A Inowlodz (district de Tomaszow), sur la rive gauche du fleuve Pilica, s'élève une église fortifiée dédiée à Sw. Idzi (Saint Cilles). Sous le règne de Wladysz Herman, ce sanctuaire a subsisté comme ex-voto pour la naissance de son fils Boleslaw Krzywousty. L'église à nef unique, construite en grès, présente aux extrémités d'un côté, une abside et de l'autre une tour circulaire. La décoration simple du sanctuaire-est constituée d'un biforium, fenêtres jumelées romanes, de frises d'arcades et d'une corniche moulurée.

Le monastère cistercien fortifié et le mieux conservé d'Europe se trouve à Sulejow-Podklasztorze (district de Piotrkow) . L'élément le plus important de cet ensemble est la basilique romane dédiée à Notre Dame et à St. Tomasz Kantuaryjski (Thomas de Canterbury), qui présente un magnifique portail et des rosaces. La salle capitulaire est unique en Pologne.

Demeure du diable Boruta

Le château gothique de Leczyca a été élevé aux environs de 1350 sur l'initiative du roi Kazimierz Wielki (Casimir le Grand). Il a été fortifié avec la ville mais il est séparé



d'elle par un fossé. Le château est vu par les habitants de Leczyca comme la demeure du diable Boruta, un démon malicieux. Le château abrite aujourd'hui un musée réunissant des objets mis au jour par des fouilles archéologiques et des objets remontant à la période de l'âge d'or de la ville, mais aussi des œuvres d'art populaire, dont de nombreux portraits du diable légendaire. De la tour on peut admirer la vue sur Leczyca et ses environs. Chaque année, à la fin du mois d'août, la cour du château accueille des chevaliers de tout le pays, qui viennent participer aux tournois, organisés en collaboration avec la Confrérie des Chevaliers.

Manoir du chapitre de Cracovie

Le manoir défensif de style renaissance a été construit dans les années 1565-71 et constitue l'exemple le plus représentatif de ce genre de construction en Pologne. De 1833 jusqu'à la fin de 1939, il abritait le siège des autorités municipales. Après la seconde guerre mondiale, on y a aménagé le Musée de la Ville de Pabianice. On peut y admirer des fresques polychromes, ponctuant les différentes périodes d'habitation du manoir, dont la plus importante, de style renaissance, remonte au XVI^e siècle. Une autre partie de la collection du musée se trouve dans un bâtiment (l'ancienne école) jouxtant le manoir ; il y expose une collection d'art d'Afrique Centrale, dont un déguisement complet de sorcier d'une tribu ainsi qu'un casque en fer de style celte tardif, unique en Pologne, découvert dans la tombe d'un soldat d'il y a 2 000 ans.

Château des Drzewicki

Les ruines imposantes à Drzewica sont les vestiges d'un château construit dans les années 1527-35, sur l'investigation de l'archevêque de Gniezno, Maciej Drzewicki comte de Ciolek. Quatre puissantes tours d'angle produisent encore aujourd'hui une grande impression sur les visiteurs. L'entrée du château conduisait à la porte cochère située dans la plus haute tour au nord-ouest. Jusqu'à aujourd'hui, les traces d'un pont-levis ont subsisté ; autrefois, le tablier enjambait un fossé rempli d'eau de la Drzewiczka. A partir de la fin du XVIII^e siècle, la forteresse renfermait un couvent de sœurs Bernardines. Après l'immense incendie de 1814, les sœurs ont quitté les lieux pour s'installer à Ste Catherine dans les monts Swietokrzyskie (Sainte-Croix) ; depuis lors, il reste en ruine.

Forteresse sur la rivière Warta

Les plus anciens vestiges du passé sont des restes de puissantes forteresses. Elles ont été construites entre le VI^e et XIII^e siècle et sont, en général, situées au bord des rivières ou sur



des terrains jadis difficilement accessibles. On peut voir aujourd'hui ces anciennes citadelles fortifiées sur les territoires entre autres de Tum, Stare Skoszewy, Sieradz, Wieruszow et Tarnow. A Konopnica, sur une hauteur dominant la Warta, on peut trouver des ruines d'un château-fort de forme octogonale appelées „Zamczysko" (Castelet). Il était habité au XII^e et dans la première moitié du XIV^e siècle. Les spécialistes le considèrent comme un des plus grands et des plus intéressants sites défensifs médiévaux de la Pologne centrale. Le château-fort présente une excellente vue panoramique sur la vallée de la Warta et les environs de Konopnica.

Palais et Jardin romantique des Radziwill

L'ensemble formé par le palais et le parc de Nieborow, créé d'après le projet de Tylman de Gameren, est la résidence des plus célèbres magnats polonais. En 1774, elle est devenue la propriété des Radziwill. L'ensemble se compose du palais, d'une remise, d'une manufacture, d'un office, d'une orangerie ainsi que de deux parcs, le premier de style français, géométrique et le deuxième de style anglais. Près de Nieborow, à Arkadia, un parc paysager romantique a été créé en 1778 par la princesse Hélène Radziwill. La composante majeure en est le Temple de Diane, autour de lui se dressent des ruines artificielles telles que la Maison de l'Archiprêtre, l'Aqueduc Romain, la Maison Gothique ainsi que la Grotte de la Sibylle, construite en pierre.

Palais de style classique et haras

Le palais de style classique de Walewale a été érigé en 1783 pour le chambellan du roi,

Anastaze Walewski. D'après la légende, c'était le lieu de rencontres secrètes entre les amants, la Comtesse Marie Walewska et l'empereur français Napoléon. Le palais a recouvré son état originel après sa reconstruction intégrale en 1997. Aujourd'hui, il abrite, entre autres, l'administration d'élevage de chevaux anglo-arabes célèbres et renommés et des chambres d'hôte. L'écurie voisine propose des cours d'équitation, des promenades à cheval et en calèche, des vacances à cheval et d'autres formes actives de détente.

Musée de la Décoration Intérieure, le manoir des Walewski

Le manoir de Tubadzin a été construit à la fin du XVIII^e siècle sur l'initiative de Maciej Zbijewski. En 1891, le manoir passe aux mains de Kazimierz Walewski, amateur d'histoire et de géographie, qui a rassemblé des objets qui sont exposés aujourd'hui dans le Musée des Walewski. On peut y voir de nombreux portraits, réalisés à l'huile, de la famille Walewski, des objets d'art en verre et porcelaine, l'argenterie familiale, une riche bibliothèque (comprenant d'anciennes impressions) et des meubles des XVIII^e et XIX^e siècles. Le manoir est inséré dans un parc historique d'une surface de 3 hectares. Des concerts de musique classique y sont organisés.

Le manoir en annexe des Bartochowski

Ce manoir en annexe a été construit en bois de mélèze en 1757. Le bâtiment, coiffé d'un toit brisé à la polonaise recouvert de bardeaux, est actuellement le siège du Musée de la Décoration Intérieure des Manoirs. La collection du Musée vaut le coup d'œil: portraits de la noblesse de Wielun, meubles de style (armoires, coffres, buffets, commodes du XVIII^e siècle), porcelaine de Meissen et argenterie du XVII^e siècle. On peut y visiter: le salon d'apparat, le cabinet de chasse, la salle à manger, les chambres à coucher, le boudoir de la maîtresse de maison, la chambre de jeune fille. .

Le Skansen de Pilica et Sources Bleues

La richesse historique de la vallée de la Pilica a conduit à établir sur ses rives un Skansen (écomusée, musée ethnographique en plein air), dont le fondateur et le propriétaire est Andrzej Kobalczyk. On y a fait venir un moulin à eau historique ou des expositions thématiques sont organisées et à côté de lui, sous ses ailes, une collection, la plus grande de Pologne, de meules. Des découvertes spectaculaires exhumées des fonds de la Pilica attirent les amateurs d'objets militaires de la deuxième guerre mondiale : un transporteur blindé dont l'équipement a été reconstitué

Suite du dossier Lodz - page 14

FRANCE - POLOGNE

124 villes polonaises au départ de Paris 7 fois

De 37 villes de France, prenez le bus et Bonne route vers la Pologne !
Podrózujcie do Polski z 37 miast we Francji. Szerokiej drogi !

PARIS (75)

ANGERS (49)	BORDEAUX (33)	GRENOBLE (38)	MONTPELLIER (34)	ORLÉANS (45)	SAINTETIENNE (42)
BELFORT (90)	BRIVE (19)	LENS (62)	MULHOUSE (68)	PERIGUEUX (24)	STRASBOURG (67)
BESANÇON (25)	CAEN (14)	LILLE (59)	NANCY (54)	PERPIGNAN (66)	TOULOUSE (31)
BIARRITZ (64)	CHÂLON-S/SAONE (71)	LYON (69)	NANTES (44)	REIMS (51)	TOURS (37)
BILLY-MONTIGNY (62)	CLERMONT-FERRAND (63)	MARSEILLE (13)	NARBONNE (11)	RENNES (35)	TULLES (19)
BOLLENE (84)	DIJON (21)	METZ (57)	NÎMES (30)	ROUEN (76)	USSEL (19)

TÉL. : 01 47 03 90 00

AUTOKARY

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de France	Pologne	Villes de Pologne	Départs de France	Pologne	Villes de Pologne	Départs de France	Pologne
AUGUSTOW	1.3.5.6	1.3.5.6	JĘDRZEJOW	NC	NC	NOWOGARD	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
BEŁCHATOW	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	KALISZ	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	NOWY SACZ	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7
BIAŁA PODLASKA	4.6	1.7	KATOWICE	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	NYSA	2.4.5.6.7	1.3.5.6.7
BIALYSTOK	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	KĘDZIERZYN	NC	NC	OLAWA	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
BIECZ	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7	KOŹLE	2.4.5.6.7	1.3.5.6.7	OLEŚNO	3.5.6	1.3.5.6.7
BIELSKO BIAŁA	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7	KĘTRZYN	1.3.5.6	1.3.5.6	OLSZTYN	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
BISKUPIEC	1.3.5.6	1.3.5.6	KIELCE	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	OPOLE	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
BOCHNIA	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	KLUCZBORK	3.5.6	1.3.5.6.7	OSTROŁĘKA	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
BOLESŁAWIEC	NC	NC	KOŁO	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	OSTRÓW MAZ.	NC	NC
BRZEG	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	KONIN	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	OSTROWIEC ŚWIĘTOKRZ.	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
BRZESKO	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	KOSZALIN	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	OSTRÓDA	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
BYDGOSZCZ	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	KRAKÓW	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	OSTRÓW WLKP	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
BYTOM	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	KROSNO	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7	PIŁA	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
CHORZÓW	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	KROTOSZYN	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	PIOTRKÓW TRYB.	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
CIECHANOW	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	LEGNICA	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	PŁOCK	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
CZESTOCHOWA	2.4.5.6.7	1.3.5.6.7	LESZNO	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	PŁOŃSK	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
DĘBICA	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	LĘBORK	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	POLKOWICE	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
ELBLĄG	1.3.5.6	1.2.3.4.5.6	LIMANOWA	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7	POZNAŃ	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
EŁK	1.3.5.6	1.2.3.4.5.6	LUBIN	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	PRUDNIK	2.4.5.6.7	1.3.5.6.7
GDAŃSK	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	LUBLIN	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	PRZEMYŚL	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
GDYNIA	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	LUBLINIEC	2.4.5.6.7	1.3.5.6.7	PRZEWORSK	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
GIŻYKO	1.3.5.6	1.3.5.6	ŁOMŻA	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	PSZCZYNA	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7
GLIWICE	1.2.3.4.5.6.7	1.3.5.6.7	ŁOWICZ	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	PULAWY	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
GNIEZNO	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	ŁÓDŹ	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	RACIBORZ	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7
GORLICE	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7	MALBORK	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	RADOM	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
GORZOW WLKP	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	MIELEC	1.3.5.6	1.3.5.6	ROPCHYCE	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
GRUDZIĄDZ	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	MRĄGOWO	1.3.5.6	1.3.5.6	RYBNIK	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7
GRYBÓW	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7	MSZANA DOLNA	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7	RZESZÓW	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
IŁAWA	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	MYSLENICE	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7	SŁUPSK	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
INOWROCŁAW	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	NAKŁO	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	SANDOMIERZ	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
JAROSŁAW	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	NOWA SOL	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	SANOK	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7

par semaine

SPROSTOWANIE

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240 a nie 252 (ex-Polka Service) pod arkadami, naprzeciwko ogrodów, w podwórku na parterze. Proszę się nie zrażać kodem do wejścia (działa tylko w nocy), wystarczy nacisnąć przycisk i popchnąć pierwsze drzwi. ZAPRASZAMY

DZIEŃ DOBRY AFPE

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli
75001 Paris

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02
(RDC - cour, parter w podwórzu)
Biuro czynne codziennie od 10:30-18:00
Biuro zamknięte w soboty

métro : Concorde (M)

Rue de RIVOLI

240, rue de RIVOLI
A.F.P.E. Dzień Dobry

La SEINE

Cours de la Reine

Wyjazdy - Przyjazdy
Départs-Arrivées

Place de la CONCORDE

Champs Elysées

Avec le télé-règlement par carte de crédit recevez vos billets sous 2 jours

DO POLSKI

TÉL. : 01 47 03 90 02

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de France	Pologne
SIEDLCE	4.6	1.6
SIERADZ	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
SKARZYSKO KAMIENNA	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
SŁUBICE	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
SŁAWNO	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
STAŁOWA WOLA	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
SOKÓŁKA	NC	NC
SOPOT	NC	NC
STARACHOWICE	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
STRZELCE OPOLSKIE	2.4.5.6.7	.3.5.6.7
SUWAŁKI	1.3.5.6	1.3.5.6
SZCZECIN	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
ŚWIEBODZIN	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
ŚWIECIE	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
TARNOBRZEG	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
TARNÓW	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
TCZEW	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
TICHY	NC	NC
TORUŃ	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
TORZYM	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.
WAŁCZ	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
WARSZAWA	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
WEJHEROWO	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
WŁOCLAWEK	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
WROCLAW	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
WYSZKOW	NC	NC
ZABRZE	2.3.4.5.6.7.	1.2.3.4.5.6.7
ZAMBROW	NC	NC
ZAMOŚĆ	5.6.	1.6
ZDUNSKA WOLA	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
ZIELONA GÓRA	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
ZORY	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7

INT€RCARS Europe

www.fr.intercars.ru

MOSCOU - MINSK - DUSSELDORF - BRUXELLES - PARIS
PARIS - BRUXELLES - DUSSELDORF - MINSK - MOSCOU

Départ		Arrivée
07h ⁰⁰ (2-5)	MOSCOU Aerogare	23h ⁰⁰ (3-7)
13h ⁰⁰ (2-5)	SMOLENSK Gare routière	14h ⁰⁰ (3-7)
18h ⁰⁰ (2-5)	MINSK Gare Moscovski	09h ⁰⁰ (3-7)
22h40 (2-5)	BREST Gare routière centrale	04h15 (3-7)
16h ⁰⁰ (3-6)	BRANDEBOURG HBF	11h30 (2-6)
17h ⁰⁰ (3-6)	SALGITTER rue A. Schweitzer	09h ⁰⁰ (2-6)
19h30 (3-6)	BIELEFELD HBF	06h30 (2-6)
21h ⁰⁰ (3-6)	HAMM HBF	05h ⁰⁰ (2-6)
21h40 (3-6)	DORTMUND ZOB am HBF	04h30 (2-6)
22h10 (3-6)	BOCHUM HBF	04h ⁰⁰ (2-6)
22h40 (3-6)	DUISBOURG face Bus station à la gare ferroviaire	03h30 (2-6)
23h20 (3-6)	DUSSELDORF HBF	03h ⁰⁰ (2-6)
08h ⁰⁰ (4-7)	ANTWERPEN 10 Rue G. le Crellaan	21h ⁰⁰ (1-5)
09h ⁰⁰ (4-7)	BRUXELLES Gare du Midi	20h ⁰⁰ (1-5)
11h ⁰⁰ (4-7)	LILLE Bld de LEEDS	18h ⁰⁰ (1-5)
Arrivée		Départ
14h30 (4-7)	PARIS Rue Ferdinand de Béagle (Carrefour entre Av. Porte de Charenton et Bld Poniatowski)	14h ⁰⁰ (1-5)

Pour VITEBSK et St PETERSBOURG Départs de PARIS les vendredi
Pour PARIS départs de VITEBSK et St PETERSBOURG les jeudi

RÉSERVATIONS ET ÉMISSIONS DE BILLETS(*)

A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY - 240 Rue de Rivoli - 75001-PARIS

Bureau ouvert du lundi au vendredi 11h-18h

Tél. : 01 47 03 90 02 - Fax : 01 47 03 90 03 - e-mail reignac@gmail.com

(*) Pour Brest-Minsk-Smolensk-Moscou-Vitebsk et St Petersburg nous ne procédons à aucune réservation sans règlement. Les billets peuvent être achetés aux heures d'ouverture du bureau ou par télé-règlement à distance avec carte de crédit (avec envoi immédiat). Seuls les passagers détenteurs de billets établis et réglés sont assurés d'avoir une place en priorité.

ainsi qu'une épave d'un rare tracteur d'artillerie allemand. Une autre partie de l'Ecomusée présente une riche collection de barques et de kayaks de la Pilica. Il ne manque pas non plus de collections d'archives rares et précieuses, de matériels iconographiques et une grande bibliothèque réunissant des ouvrages consacrés à la Pilica et à ses environs. L'Ecomusée de Pilica a reçu le titre de Meilleur Produit Touristique de l'année 2005 de l'Organisation Touristique Polonaise.

Non loin du Skansen, on peut visiter l'exceptionnelle réserve, les „Sources Bleues”, qui protège les bottes témoins karstiques naturels. L'eau jaillit de fissures du calcaire jurassique sous forme de sources abondantes qui bouillonnent puissamment au fond de deux bassins d'une profondeur de 4,5 m. A l'intérieur de la réserve se trouvent des sources et de nombreuses petites îles.

Moulins en bois et de leurs enclos

L'un des souvenirs inexorablement éphémères du passé sont les moulins à eaux dispersés sur le terrain de la Voïvodie de Lodz, que l'on rencontre désormais rarement. Le chemin de randonnée jaune reliant les monuments de la technique et parcourant le district de Lask a été nommé «Moulins sur la Grabia ». Des trente moulins existant autrefois sur cette rivière longue de 77 km, seulement quelques-uns se sont conservés jusqu'à nos jours. Sur le chemin on peut voir entre autres le moulin toujours en activité de Wola Marzenska, le moulin de Zielencice, Brzeski et Kozube ou les ruines de tels bâtiments à Emilianow et à Okup Fabryczny. Une perle d'architecture en bois est sans aucun doute l'ensemble des moulins au lieu-dit Talar La plupart de ces moulins sont aujourd'hui des propriétés privées- il convient de se mettre d'accord à l'avance avec le propriétaire pour

pouvoir visiter. Station balnéaire des tsars et des présidents

Spala est une ville de repos connue située au bord de Pilica. Ici sont venus les rois de Pologne et les tzars de Russie, puis plus tard les présidents de la Pologne d'entre-deux-guerres: Stanislaw Wojciechowski, Ignacy Moscicki. A Spala, il faut absolument voir la petite église historique de 1923 construite dans le style montagnard de Zakopane, le château d'eau bâti de briques du début du XX^e et bien sûr le monument de fer du bison de grandeur nature - le symbole de Spala. Dans le Centre Sportif, qui est aussi connu comme Centre de Préparations Olympiques, on peut profiter des gymnases et de la piscine, de la salle de musculation, des cabinets de renouvellement biologique, du cabinet de cryothérapie et des courts de tennis. A partir de Spala on peut faire des balades à vélo jusqu'à Tomaszow Mazowiecki par la piste cyclable de 12 kilomètres. Spala est aussi une curiosité pour les amoureux des antiquité et de l'artisanat. Depuis plusieurs années s'y déroule la Foire des Antiquités et de l'Artisanat Populaire.

A la disposition des invités visitant Spala et ses environs, à part le Centre Sportif Central, il y a quelques dizaines de sites différents qui offrent aussi bien des nuitées que des salles de conférences ainsi que la possibilité de se régénérer dans les centres SPA&Wellness. Les plus connus sont les hôtels quatre étoiles: Hôtel Moscicki, Hôtel Président ou Manoir des Tsars.

Le réservoir d'eau

Dans la voïvodie de Lodz se trouvent deux grands réservoirs avec barrage, le lac artificiel de Sulejowski sur la rivière Pilica et le réservoir Jeziorsko qui ont été construits à partir du nivellement des eaux de la Warta. Le premier d'entre eux offre des conditions excellentes pour pratiquer les sports nau-

tiques. En été se déroulent ici des régates, des formations et des camps de voile; le long du lac, il y a le chemin de Pilica à parcourir en canoë-kayak alors qu'au bord du lac courent les chemins de randonnée pédestre et les pistes cyclables.

De son côté, le réservoir Jeziorsko est le plus grand bassin de la Voïvodie de Lodz d'une superficie de 4230 ha. La partie sud du réservoir est la plus grande réserve naturelle de la région. Les eaux peu profondes, les nombreux îlots et les broussailles inondées créent d'excellentes conditions pour les oiseaux qui font ici leurs nids (130 espèces). La partie nord, grâce au développement de la base

Les parcours en canoë-kayak

Les amoureux du canoë-kayak trouveront dans la Voïvodie de Lodz quelques propositions intéressantes. On attire votre attention sur le parcours en canoë-kayak sur la rivière Pilica, qui appartient aux plus belles vallées de rivière de la Pologne centrale.

Sur les terres de Lodz la rivière passe par entre autres Przedborz, Bakowa Gora, Sulejow, Spala i Inowlodz. Il est aussi intéressant de se rendre sur la rivière Warta, traversant dans la partie près de Lodz une aussi belle région que le Parc Régional Zaleczanski, ou le Parc Régional de l'Entre-deux Rivières de la Warta et la Widawka. Pour les pratiquants du canoë-kayak recherchant des rivières plus exigeantes, les rivières Widawka, Rawka, ou Drzewiczka entre autres les attendent.

Chemin équestre

Le grand potentiel de la Voïvodie de Lodz est constitué de plus de 150 centres orientés avant tout vers le tourisme équestre, et aussi de dizaines d'autres centres qui dans leur proposition ont également quelque chose pour les amoureux de l'équitation. Les centres équestres les plus renommés sont reliés par le Chemin Equestre touristique qui a deux boucles: extérieure d'une longueur de 1067 km et intérieure (70 km). De nombreux chemins reliant les deux boucles ont été aussi projetés. Sur le Chemin Equestre se trouvent aussi bien des haras, des centres équestres spécialisés comme de nombreuses fermes agrotouristiques. On peut s'y arrêter pour passer la nuit, profiter de la restauration, comme donner à boire et à manger aux chevaux pendant une pause.

Parc Ethnographique de Lowicz

Le Parc Ethnographique de Lowicz à Maurzyce présente des spécimens de l'ancien habitat rural de la région de Lowicz. On trouve aujourd'hui dans l'Ecomusée plus de 30 monuments qui font voir deux organisations de l'espace rural : l'ancien village, qui apparaît jusqu'au milieu du XIX^e siècle, dont



la forme rappelle celle d'un ovale avec une place centrale et ce que l'on appelle le nouveau village dont les maisons longent la rue principale, répandu dans la seconde moitié du XIX^e siècle.

Les éléments caractéristiques de l'équipement intérieur et sa décoration sont présentés aussi bien dans les habitations que dans les bâtiments agricoles. Non loin de l'Ecomusée, se trouve le premier pont routier soudé au monde, d'après le projet de l'ingénieur, Stefan Bryla.

Musée Régional et folklore d'Opoczno

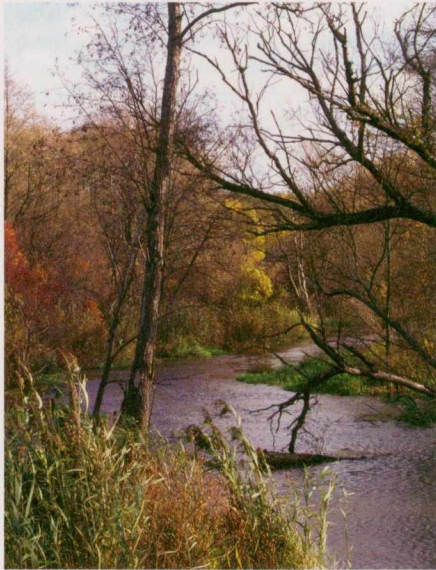
Des monuments de la construction rurale ainsi que le folklore local et des traditions populaires ont subsisté jusqu'à aujourd'hui, surtout dans la partie nord de la région d'Opoczno. Parmi les monuments les plus intéressants, il faut citer les chaumières en bois renfermant des intérieurs traditionnels (décorés de découpages de papier et de tissus, de costumes et de « pisanki » (œufs peints), qui sont toujours vendus pendant les foires qui précèdent Pâque). Le découpage de papier est encore vivant et pratiqué. Les costumes de la région ainsi que de superbes broderies (le centre le plus connu s'appelle Bielowice) retiennent aussi l'attention. De nombreux objets intéressants du folklore sont exposés au Musée Régional d'Opoczno.

Atelier de poterie des Konopczyrski

L'ancien village de Bolimow est un lieu de vieilles traditions de poterie. Les premières mentions d'ateliers de poterie remontent à 1H12. Avant la première guerre mondiale, il y existait une corporation de potier qui comptait quelques dizaines d'artisans. Les Konopczyrski sont l'une des familles qui continuent cette tradition. Pour ceux qui réservent avant, il est possible de visiter l'atelier et de découvrir la technique du tournage ainsi que tout le processus de création des céramiques. L'atelier organise des expositions de poterie et présente ses produits lors d'expositions d'art régional.

Foire de la Voïvodie

Fin août- début septembre, dans la rue Piotrkowska de Lodz se déroule la plus grande fête de masse en plein air et non commerciale de la région - la Foire de la Voïvodie. Cette foire permet la présentation des communes et des districts de Lodz mais aussi des centres de la nature, des artistes populaires, des écoles supérieures et des régions partenaires. Les participants de la manifestation peuvent déguster les spécialités culinaires régionales, participer aux différents concours, regarder les expositions et les démonstrations de tournois de chevaliers et de la parade des



orchestres d'instruments à vent et, enfin, élargir leurs connaissances sur la région de Lodz. Sur scène ont lieu des représentations d'orchestres populaires, de danses modernes et des concerts de stars.

Les couleurs polonaises

Le festival est une entreprise annuelle qui se déroule chaque samedi et dimanche de fin juin à fin août. Chaque concert a lieu dans un endroit différent. Dans des anciennes églises historiques, des châteaux, des manoirs, des palais ou des ont lieu des concerts appropriés au caractère du monument. De plus, la Société des Amis de Lodz organise des excursions à destinations de tous les lieux où se déroulent les concerts. Dans les dernières années, sur le «parcours» du festival se sont trouvés entre autres: le Musée Château d'Oporow, l'église romane St. Idzi d'Inowlodz, le Monastère des (Cisterciens de Sulejow, ou le siège du centre d'An à Lodz. La variété apparaît dans les différents types de musique depuis les chants de festin en passant par les performances, le jazz, jusqu'à la musique classique.

Capitale de région - Lowicz

Lowicz une des plus anciennes villes en Pologne, était jadis le centre économique des possessions des archevêques de Gniezno. Dans le manoir primatial de la ville, ont séjourné de célèbres humanistes tels qu'Andrzej

Frycz-Modrzewski ou Piotr Skarga. En se promenant dans la ville, on ne peut pas passer à côté de la Grand-Place où se dresse la Porte Primatiale ainsi que la cathédrale renfermant les tombeaux de 12 primats polonais. L'hôtel de ville, de style classique, ainsi que le Musée de la Ville qui présente de riches collections d'an populaire et un mini - skansen, valent le coup d'œil. On peut peut-être compter parmi les curiosités de la ville, le plus petit Musée de Boutons de Pologne renfermé...dans une valise.

Wladyslaw Stanislaw Reymont

Wladyslaw Stanislaw Reymont (1867-1925) a acquis sa gloire surtout lorsqu'il a reçu le Prix Nobel de littérature pour son roman "Les paysans". Né à Kobile Wielkie, il a grandi dans la voïvodie et y a commencé sa carrière d'écrivain. De nombreux lieux sont liés à Reymont: Tuszyn, Czarnocin, Lipce Reymontowskie, Rogow, Malkow, Lodz et beaucoup d'autres. En témoignent de nombreux monuments et plaques commémoratives. A Lipce se trouve le Musée de Wladyslaw Reymont où sont rassemblés les souvenirs de l'écrivain et de nombreux objets illustrant la culture populaire de Lipce et de ses environs.

Saint Maximilien Marie Kolbe

Saint Maximilien Marie Kolbe (1894 - 1941) est né à Zdunska Wola. Ici aussi, se trouve un Mémorial qui lui est dédié, crée en 1994. Dans le musée, installé dans une maison de tisserand, en bois du XIXe siècle, restaurée, sont exposés des objets liés au travail et à la vie de st Maximilien. Il a aussi vécu pendant quelques années à Pabianice, c'est là qu'il a grandi et qu'il a eu les apparitions en 1906 (église St Matthieu). Il est mort en martyr à Auschwitz, en 1941.

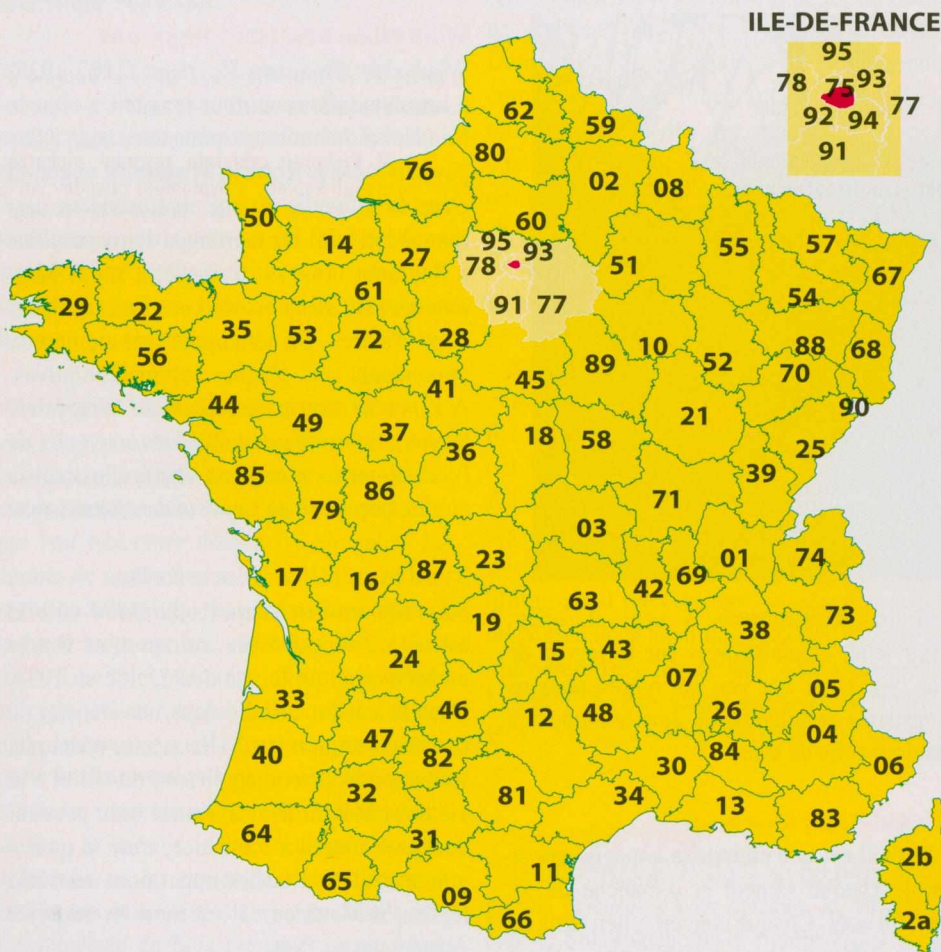
Bataille de Lodz en 1914

L'"Opération Lodz" était la bataille de manœuvre la plus sanglante de la I^{ère} Guerre Mondiale. La bataille s'est déroulée du 11 novembre au 6 juin 1914, Sur le front de Torun à Czestochowa ont combattu environ 1 million de soldats. Statistiquement chaque jour y ont trouvé la mort plus d'hommes qu'à la bataille de Verdun en France connue de tous. De chaque côté, sont morts environ 200 000 soldats. Le témoignage actuel de cette bataille sont les restes des tranchées ainsi que les cimetières de guerre, les nombreuses opérations militaires dispersées. A l'aide des pouvoirs locaux et des passionnés du sujet, on a réussi à nettoyer et reconstruire quelques-unes de ces lieux. Les cimetières de Gadka Stara, Pocwiardowka, ou de Rogow valent la peine d'être visités.

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty sa podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

**Comment identifier le lieu où se trouve l'emploi proposé :
les 2 premiers chiffres de l'annonce indiquent
le département de France où se situe l'offre d'emploi.**



**Jak znaleźć miejsce pracy podanych ogłoszeń?
2 pierwsze cyfry wskazują departament we Francji,
w którym znajduje się podana oferta.**

Sarl FRAN-POL M.A.
DYSTRYBUCJA ARTYKUŁÓW POLSKICH
SPRZEDAŻ HURTOWA, DETALICZNA,
REALIZACJA INDYWIDUALNYCH ZAMOWIEŃ Z DOSTAWĄ NA ADRES

**Ciasta • Wędliny • Ryby • Pieczywo • Nabiał • Słodycze
• Napoje • Prasa • Książki • Filmy dvd • Produkty farmaceutyczne**

Codziennie świeża dostawa

nasz adres : 230, rue Paul et Camille Thomoux - 93330 Neuilly-sur-Marne
Tel.: 09-81-11-17-39 lub 06-42-83-53-59
ZAPRASZAMY od wtorku do soboty w godz. od 9⁰⁰ do 20⁰⁰
GWARANTUJEMY NAJLEPSZE CENY
S A R L au Capital de 5 000 € n° SIRET 498 769 801 00016 R.C.S. BOBIGNY APE 552 P

Parking
6 miejsc

PUBLICITÉ - PETITES ANNONCES
01 47 03 90 02 - FAX : 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com

**Nouveau !
chaque jour sur
www.wirtualnafrancja.com
de nouvelles offres ou
recherches d'emplois
rubrique petites annonces**

LITIGES
PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES
liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature
avec dommages corporels et invalidité partielle ou
totale avec indemnités ou pensions
tél. : 06 03 10 45 87
SPÓR SĄDOWY
PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE
związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami
ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem
częściowym lub całkowitym
z odszkodowaniem lub rentą

**REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ
VOS PROJETS EN POLOGNE**
EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tél. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48
E-mail : jowilhelmi@wp.pl

Sprzedam Bar - Restauracje lic. IV
Specjalność polska,
40-50 miejsc, taras-podwórko,
mieszkanie 5-cio pokojowe.
C.A. + 100 000 Euro H.T. Tél. 02 33 05 64 54

Poszukujemy doświadczonych **RYBAKÓW**
do pracy na czas nieokreślony na kutrze
rybackim o wymiarach ok. 20 m. Praca na
morzu od 24 do 96 godzin w sezonie letnim
oraz łowienia muszli Świętego Jakuba
od grudnia do 15 maja.
Port macierzysty 76-Dieppe France.
Wynagrodzenie uzależnione od zysku
z połowów (system premiowy). Zapewniona
jednak będzie płaca minimalna na poziomie
1500 euro miesięcznie. Urlop do uzgodnienia
pod koniec sezonu. Kontakt:
Pan Bruno DESHAYES - Armateur de pêche
2 Résidence les Coquelicots 76790-GERVILLE
Tél 06 75 60 87 27 ou 00 336 75 60 87 27
(en français) - E-mail lockeloos@orange.fr

GARDE MALADE
Dame polonaise
cherche emploi de nuit
garde malade ou personne handicapée
Préférence PARIS (ou avec facilité de transport).
01 45 27 10 95 ou 06 73 91 12 04



01 83 PL Poszukuje profesjonalnej i zmotywowanej osoby na stanowisko kierownika wysokiej klasy restauracji francuskiej znajdującej się w Krakowie.
Wymagane kompetencje:
- doświadczenie w kierowaniu restauracją wysokiej klasy (co najmniej 5 lat)
- znajomość języka polskiego
- zdolności interpersonalne
- doskonała organizacja pracy
Mile widziana para, małżeństwo.
Proszę o kontakt telefoniczny : 06 80 35 38 41

02 83 02 Przedsiębiorstwo budowlane poszukuje murarzy z min. 2-letnim doświadczeniem do stawiania ścian, układania sięgaczy, cegieł, wykonywania oszalowania i elementów zbrojenia. 35 h tyg. Wynagrodzenie za godzinę od 10 do 12 euro. Firma Sa Jeannot de Gryse. Nadine Jeaannot 03 23 58 29 33

03 83 75 Hotel*** szuka pokojowego lub pokojówki do utrzymania porządku w pokojach, rozdzielania prania oraz podawania śniadań. Doświadczenie niewymagane, może być osoba w trakcie nauki. Kandydatury kierować na adres whparis@wanadoo.fr lub do M. Sarvi pod nr tel. 01 45 04 49 49

04 83 13 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza do wypieku chleba z min. 5-letnim doświadczeniem oraz dyplomem zawodowym. 35 godz tyg. Wynagrodzenie miesięczne 1800 € netto. Fournil du Vert Plan 176 Chemin de Morgiou 13009 Marseille 9

05 83 95 Urząd administracji publicznej poszukuje elektryka z min. 2- lub 3-letnim doświadczeniem, wymagany dyplom zawodowy. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie ustawowe + trzynastka. m.charbonnier@mairie-saintgratien.fr

06 83 13 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni murarza z min. 10-letnim doświadczeniem do samodzielnej pracy na budowie i nadzorowania działań murarskich. Zapewniona pomoc robotnika. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1500 € (wg kwalifikacji). Firma Ludovico : 06 87 78 29 08

07 83 75 Firma stolarska/PVC zatrudni stolarza z doświadczeniem od 1 do 5 lat. Warsztat, parkiet, montaż okien, produkcja mebli. Umiejętność samodzielnej pracy na budowie. 35 h tygodniowo. Za godzinę : od 9 do 15 euro + premie. menuiserie.badalamenti@wanadoo.fr

08 83 21 Firma stolarska/PVC zatrudni stolarza z rocznym doświadczeniem oraz dyplomem zawodowym. Wykonywanie wszelkich prac stolarskich. 35 h tygodniowo. 1 tydzień 31 godz., 2 tydzień – 39 godz. Wynagrodzenie do negocjacji podczas rozmowy w sprawie pracy. Menuiserie Roger PORCHEREL 6 Rue des Artisans - 21800 Chevigny Saint Sauveur.

09 83 93 Firma elektryczna zatrudni elektryka z doświadczeniem 3-5 letnim oraz dyplomem do samodzielnego wykonywania wszelkich instalacji wysokiego i niskiego napięcia. 35 godzin pracy tygodniowo, poniedziałek-piątek, 8-18. Wynagrodzenie miesięczne 1500 euro. Kandydatury kierować do Pana Steve'a Tauliaut sarl.firm.bat@hotmail.fr

10 83 21 Firmaę obudowy podłóg i ścian zatrudni posadzkarza z min. 3-letnim doświadczeniem: przygotowanie i układanie płytek, ceramiki i kamienia u osób prywatnych i na budowach. Wymagane możliwość samodzielnej pracy i prawo jazdy. 35 godzin pracy tygodniowo. Wynagrodzenie do negocjacji w trakcie rozmowy w sprawie pracy. Pan Perera - tel. 06 37 57 29 76

11 83 75 Przedsiębiorstwo meblarskie zatrudni stolarza z min. 5-letnim doświadczeniem. Montaż i wykonywanie szaf, mebli kuchennych, oszalowania. Wymagana umiejętność samodzielnej pracy. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne od 1600 do 2000 euro. Kandydatury kierować do Pani Vanniny Mchelosi : hpgdeco@hpgdeco.com

12 83 27 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni stolarza z min. 10-letnim doświadczeniem. Wymagany dyplom zawodowy. Wymagana znajomość wykonywania oszalowania, zbrojenia, wylewania betonu. 35 h tygodniowo. Wymagane prawo jazdy. Wynagrodzenie za godzinę 9 do 12 euro w zależności od kwalifikacji i doświadczenia. Zainteresowanych prosimy o przybycie do naszej siedziby Route des Falaises - 27100 Val de Reuil lub o kontakt mailowy egb.boquelet@wanadoo.fr

13 83 92 Firma zajmująca się instalacją gazu i elektryczności zatrudni hydraulika z min. 10-letnim doświadczeniem. Wymagany dyplom zawodowy, znajomość języka francuskiego i ważne prawo jazdy. 39 h tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 2000 do 3000 euro + samochód + ubezpieczenie. Kandydatury Pana Jacques Brakha : melanie@brakha.fr

14 83 31 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni murarza z min. 3-letnim doświadczeniem oraz dyplomem zawodowym do pracy na budowach i przy renowacji budynków w regionie St Gaudens i Montrejeau. Wymagane prawo jazdy. 39 h tyg. Wynagrodzenie za godzinę 9 euro, do negocjacji. W celu umówienia się na rozmowę, prosimy o kontakt z Panem Lionelem Guilhem : 06 26 74 67 71

15 83 78 Przedsiębiorstwo budujące domy jednorodzinne poszukuje montera płyt z 5-letnim doświadczeniem oraz dyplomem zawodowym. Praca na terenie całego regionu Ile de France. 35 h tygodniowo. Miesięczne wynagrodzenie 1800 euro netto. Kandydatury prosimy kierować do Pana Jérôme'a Lecluze contact@jtmrenov.fr

16 83 31 Przedsiębiorstwo zajmujące się malowaniem i szkleniem zatrudni murarza z min. 3-letnim doświadczeniem w pracy na budowach przy konstrukcji nowych budynków. Wymagane prawo jazdy. Umiejętność samodzielnej pracy. Samochód służbowy. 35 h tygodniowo : 8-12 i 13-16.30. Wolne piątki po południu, miesięczne wynagrodzenie : 1400 euro netto. Kandydatury prosimy kierować do Pana Delos : ideal.peinture@gmail.com

17 83 91 Administrator budynku i nieruchomości poszukuje hydraulika z 7-10-letnim stażem. 35 godz. tyg. + 1 dyżur miesięcznie. Wynagrodzenie od 2100 do 2300 € + ubezpieczenie + udziały. Kandydatury - Pan Johan Guyard, mail : faceo-494413@cvmail.com

18 83 31 Przedsiębiorstwo elektryczne specjalizujące się w energii odnawialnej poszukuje wykwalifikowanego elektryka z min. rocznym doświadczeniem i dyplomem do pracy u klientów prywatnych w departamentach 31 81 82 09. Zapewniony samochód. 35 godz. tyg. Wynagrodzenie za godzinę 10 €, możliwość podwyżki. Prosimy o kontakt z Bernardem Poletti 06 68 89 25 10 ou 8257@live.fr

19 83 75 Firma zajmująca się instalacjami wodnymi i gazowymi zatrudni wykwalifikowanego murarza ze stażem od 3 do 15 lat. Naprawy sanitariatów, sprawdzanie szczelności, instalacje u klientów prywatnych w Paryżu i okolicach. Wymagane prawo jazdy kategorii B. Prosimy o kontakt z Panią Liliane Teisseire 01 46 63 78 53

20 83 31 Rzeźnia poszukuje rzeźnika-wędliniarza (doświadczenie niewymagane) do pracy przy przygotowaniu, czyszczeniu, odkostnianiu, produkcji wyrobów mięsnych i wędliniarskich w tradycyjnej firmie rzemieślniczej. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie za godzinę wg grafika i umiejętności 10 €. W celu umówienia się na rozmowę, prosimy o kontakt telefoniczny z Panem Ferrand Boucherie St Georges : 05 61 22 52 95

21 83 78 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni wykwalifikowanego murarza z doświadczeniem od 3 do 15 lat na stanowisko kierownika zespołu do aranżacji poddaszy, wykonywania okien dachowych, układania płyt gipsowo-kartonowych oraz izolacji. Wymagany samochód własny. 35 h tygodniowo. Miesięcznie 1800 do 2000 € + premie. Prosimy o kontakt z Lagarde nr tel. 01 30 47 11 11

22 83 31 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza (mężczyznę lub kobietę) z dyplomem zawodowym i min. rocznym doświadczeniem do przygotowywania pieczywa i wyrobów cukierniczych. 42 h tygodniowo. Wolne poniedziałki + jeden dzień w tygodniu. Wynagrodzenie 1600 € netto. Maison Reinaud. Kontakt z Panem Cedrikem Reynaud : 06 82 84 91 46

23 83 75 Poszukujemy do tymczasowej pracy wykwalifikowanego posadzkarza z prawem jazdy: przygotowanie wylewek, układanie płytek i fug. Praca w mieszkaniach, kuchniach, łazienkach i szkołach. Samochód służbowy. 35 h tygodniowo. Miesięczne wynagrodzenie od 2100 do 2200 €. Kandydatury prosimy kierować mailowo do Pani Esther Levy : gerard.barnainous@gif.fr

24 83 33 Przedsiębiorstwo elektryczne zatrudni elektryka z min. 15-letnim doświadczeniem oraz dyplomem zawodowym. Całkowita samodzielność i umiejętności konieczne do pracy zarówno na budowie jak i przy renowacji budynków. 35 h tygodniowo. Miesięczne wynagrodzenie 2300 €. CV i aplikacje prosimy wysyłać mailowo do Pana Boucherie: selectra-entreprise@orange.fr

25 83 78 Przedsiębiorstwo stolarskie/PVC poszukuje stolarza do pracy w warsztacie i przy montażu z doświadczeniem od 2 do 10 lat. Wymagane prawo jazdy. 39 godz. tyg. Wynagrodzenie roczne 19.000 do 22.000 euro + tel. komórkowy + bony na posiłki. Firma Renoux Bourcier. Prosimy o kontakt z Panią Labadens 01 39 74 84 85 lub 06 08 01 07 27

26 83 33 Firma zajmująca się pracami uszczelniającymi zatrudni malarza budynków z 3-letnim doświadczeniem zawodowym do pracy w zespole przy renowacji budynków. 39 h tygo. Wynagrodzenie 1800 €. Pan Gilles MICHELET 05 56 83 70 96

27 83 75 Firma budowlana poszukuje wykwalifikowanego murarza z min. 5-letnim doświadczeniem i dyplomem zawodowym, umiejącego czytać plany, do wykonywania ścian z kamienia, cegły, sięgaczy, wykonywania dachów (dachówka), układania płytek. 39 h tyg. Wynagrodzenie do negocjacji 2000 €. Agetrav Construction Mr Himolin : 06 68 74 08 60

28 83 42 Firma zatrudni wykwalifikowanego posadzkarza z dyplomem i z min. 4-letnim doświadczeniem. Układanie i cięcie płytek na dużych, nowych powierzchniach. Możliwe kilkudniowe podróże służbowe w region Rhone Alpes. Wymagany samochód osobowy. 35 h tyg. 1600 €. Ets Machabert 81 Rue Jean Jaurés 42800-Rive de Gier

29 83 44 Piekarnia-cukiernia poszukuje piekarza ze stazem od 1 o 3 lat i dyplomem. Ugniatanie i formowanie ciasta oraz pieczenie chleba. Samodzielna, szybka praca. 35 h tyg. 10 do 15 € za godz. Boulangerie Pâtisserie Plumaugot 02 51 13 73 45

30 83 44 Firma zajmująca się obudową ścian i podłóg zatrudni wykwalifikowanego posadzkarza z dyplomem zawodowym i min. 2-letnim doświadczeniem. Układanie płytek, ceramiki, mile widziana znajomość prac izolacyjnych i tynkarskich. Wymagany samochód osobowy. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie za godzinę do negocjacji zgodnie z doświadczeniem 10 euro. Prosimy o kontakt telefoniczny z Panią Sylvie GUCET 04 40 54 49 73

31 83 53 Przedsiębiorstwo elektryczne zatrudni elektryka z min. 2-letnim doświadczeniem do pracy na budowach i przy renowacji budynków. 35 h tygodniowo. Praca 4 dni w zespole w przypadku podróży. Wynagrodzenie za godzinę do negocjacji w zależności od doświadczenia, orientacyjnie 10 euro + ubezpieczenie. CV i aplikację kierować do Pana Justina AMOAKON compta.lavalelec@orange.fr

32 83 59 Firma sprzedająca mięso zatrudni wykwalifikowanego rzeźnika-wędliniarza z dyplomem zawodowym i min. 5-letnim doświadczeniem na podobnym stanowisku. Przygotowanie w zakładzie i sprzedaż w sklepie. 39 h tygodniowo. Praca na zmiany od wtorku do niedzieli. Orientacyjne wynagrodzenie miesięczne zgodnie z umiejętnościami 1850 euro. CV i kandydatury należy kierować do Pana Gauthiera BONDUEL 69 rue de la Monnaie 59800-LILLE

33 83 59 Masarnia zatrudni masarza z dyplomem zawodowym i min. 2-letnim doświadczeniem. Przygotowanie wędlin, dań ciepłych, zimnych przystawek. Wymagana dbałość o miejsce pracy i rygorystyczne przestrzeganie zasad higieny. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie za godzinę 10 euro, możliwość podwyżki. Zainteresowane osoby prosimy o zgłoszenie się do: Lys Tritteur Mr Caloone 80 Rue du Général Leclec 59390 Lys Les Lannoy

34 83 59 Firma zatrudni wykwalifikowanego hydraulika z doświadczeniem od 5 do 10 lat do wykonywania instalacji, konserwacji, renowacji wyposażenia sanitarnego. 35 h tygodniowo, zmienne godziny pracy. Wynagrodzenie miesięczne (orientacyjne) zgodnie z kwalifikacjami i umiejętnościami 1500 do

2000 euro. CV i kandydatury prosimy wysłać mailem do Pani Elisabeth Plouvier Tam Deco contact@beton-decoratif.net

35 83 49 Firma zatrudni wykwalifikowanego hydraulika z dyplomem zawodowym i min. 2-letnim doświadczeniem. Wymagany samochód osobowy i prawo jazdy kategorii B. Prace hydrauliczne i elektryczne przy montażu kuchni i łazienek u klientów indywidualnych. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie od 1500 do 2000 euro. CV i kandydatury Pani Launay Samo Direct Cuisines et Bains : nicolas@samodirect.fr lub dzwonić 02 41 48 56 49

36 83 60 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni od zaraz wykwalifikowanego murarza z min. 5-letnim doświadczeniem: stawianie ścian oraz inne prace murarskie, płyty gipsowo-kartonowe, układanie płytek itp. Zdolność do samodzielnej pracy. Prawo jazdy na pojazdy osobowe. 39 h tygodniowo. Wynagrodzenie za godzinę od 10 do 11 € wg umiejętności i doświadczenia. Pani DUMONT : 03 44 29 93 03

37 83 62 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni murarza z doświadczeniem od 2 do 4 lat do pracy na budowach i przy renowacji budynków w ekipach czteroosobowych. Wymagane prawo jazdy i samochód osobowy. 39 godzin pracy tygodniowo. Wynagrodzenie za godzinę 10 euro. CV i aplikację należy wysłać mailem do Pana M. BILKE tpab.entreprise@gmail.com

38 83 62 Przedsiębiorstwo produkujące konstrukcje budowlane i wyroby stolarskie zatrudni stolarza z min. 10-letnim doświadczeniem. Wszeczhronność i samodzielność, wytwarzanie i montowanie drzwi, okien, schodów oraz prace konserwacyjne i inne w domach i mieszkaniach. Mile widziana udokumentowana wiedza z zakresu stolarstwa. 35 h tygodniowo. Od 1800 do 1900 €. CV i aplikację należy wysłać do : Marc Durez Menuiserie Haut De France ZA du Champ de Clerc 62160-Aix Noullette

39 83 64 Firma zatrudni malarza budynków z dyplomem i min. 2-letnim doświadczeniem. Praca na budowie dla firm prywatnych lub państwowych, samodzielna lub zespołowa, prace malarskie na zewnątrz i wewnątrz. 35 h tyg. Wynagrodzenie za godzinę w zależności od kwalifikacji i układu zbiorowego (10 euro). CV i list: Laneau Eukal Herri M. Desay - Lieu dit Bittola 3741 Chemin des Crêtes 64122-Urrugne

40 83 66 Firma budowlana zatrudni posadzkarza z dyplomem i min. 5-letnim stazem. Kandydat kompetentny i samodzielny. Prace głównie na budowie, wylewki, układanie i cięcie płytek, fugi. 35 h tygodniowo. Miesięcznie 1600 € netto. W celu umówienia się na rozmowę proszę dzwonić do Pana ARASA, nr tel. 06 12 15 11 73

41 83 67 Przedsiębiorstwo produkujące konstrukcje budowlane i wyroby stolarskie zatrudni wykwalifikowanego stolarza z min. 5-letnim doświadczeniem do produkowania schodów. Konieczne jest posiadanie tytułu mistrza w zawodzie. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie za godzinę od 10 do 13 euro. W celu umówienia się na rozmowę proszę dzwonić do Pana Marcela BECK, nr tel. 03 88 92 24 78

42 83 67 Przedsiębiorstwo zatrudni malarza budynków z 2- lub 3-letnim doświadczeniem. Przygotowanie gruntów i nakładanie farby. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie za godzinę 10 euro. CV i aplikację kierować do Pani Hofman : toitures@free.fr

43 83 69 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza z dyplomem i min. 1 lub 2-letnim stazem. Umiejętność samodzielnej pracy przy produkcji pieczywa, drożdżówek, ciast. Praca od zaraz. 39 h tygodniowo. 10 € za godzinę. Pani Trolliet, tel. 06 61 12 77 79

44 83 69 Firma zatrudni stolarza z dyplomem do pracy w firmie rzemieślniczej działającej w branży domów szkieletowych drewnianych, chat górskich i domów drewnianych. Praca w zespole. Wymagane ważne prawo jazdy. 39 h tyg. Orientacyjnie : 1600 do 1700 euro wg kwalifikacji. CV i aplikację kierować do Pani Lefvre : p.lefrevre@capeb-rhone.fr

45 83 85 Poszukujemy wykwalifikowanego murarza z doświadczeniem od 1 roku do 3 lat do pracy przy budowie domów. Konieczna umiejętność czytania planów, możliwe krótkie podróże. 35 h tygodniowo. Wynagrodzenie od 1350 do 1500 €. CV i aplikację proszę wysłać do Pani A-C Jardin 18 Rue René Laennec 85800 Saint Gilles Croix de Vie

46 83 88 Rzeźnia zatrudni rzeźnika z dyplomem zawodowym. Doświadczenie niewymagane. 35 h tygodniowo. Od 1544 do 1600 euro. Zainteresowanych prosimy o kontakt z Panem Francisem LARCHE Rue Du EAU 88340 Le VAL d'AJOL, Campagnard

Annonces L'Hôtellerie Internationale

47 83 CH Bar w miejscowości nieopodal Jeziora Genewskiego poszukuje barmanki dyspozycyjnej od teraz do końca maja 2011. Wymagane dwa lub trzy lata doświadczenia, odpowiedzialność, miłe usposobienie, umiejętność samodzielnej pracy. Wyżywienie wieczorne oraz mieszkanie : sarl.tra@bluewin.ch

48 83 CH Hotel 22 pokoi , 25 km od Genewy poszukuje recepcjonisty oraz sekretarki-asystentki. CV : c.bosson@bowlingswiss.ch

49 83 CH Hotel *** 80 pokoi w Valais, restauracja i taras usytuowane u podnóża stoków narciarskich, zatrudni od zaraz : szefa kuchni, drugiego kucharza, kucharza chef de partie z doświadczeniem. CV i kandydatury kierować na adres : rh1958@hotmail.fr

50 83 CH Schronisko górskie zatrudni pomoc kuchenną z dyplomem zawodowym. Zapewnione

wyżywienie i mieszkanie. CV, listy motywacyjny i zdjęcie kierować na adres : auberge@lacedesjones.ch

51 83 CH Restauracja i bar w centrum Lozanny poszukuje sommelierów z doświadczeniem oraz kelnerów z rozległą wiedzą na temat wina. Zatrudnienie od zaraz lub do uzgodnienia. Sandra de Vito : info@pur-flon.ch

52 83 CH Restauracja Les Mazots aux Diablerets znajdująca się na stoku w Alpach Szwajcarskich zatrudni od zaraz : szefa kuchni oraz kucharza chef de partie. mail : lesmazots@diablerets.com

53 83 CH Duża restauracja nad jeziorem Neuchâtel zatrudni od zaraz kucharza chef de partie (dania ciepłe) oraz pomoc kuchenną (dania ciepłe i zimne). Satisfakcjonujące wynagrodzenie, pojedyncza sy-

pialnia. Umowa na czas nieokreślony. philip@swissonline.ch lub tel. : 00 41 7647 653

54 83 BE Duża restauracja w Brukseli szuka pracowników do pracy w dynamicznym i zmotywowanym zespole : głównego kelnera oraz pracowników kuchni z dyplomem zawodowym. Doświadczenie i dobra prezencja. Restauracja zamknięta w niedziele i poniedziałki. Kandydatury kierować na adres info@villalorraine.be lub faksem 00 32 23 72 01 95

55 83 BE Hotel restauracja w Brukseli, "Odette en Ville", poszukuje pracowników w zespole: kucharza chef de partie, drugiego kucharza, młodszego kucharza, młodszego specjalistę od wyrobów cukierniczych, pomywaczy, głównych kelnerów, barmanów, kelnerów, pokojówki: CV oraz kandydaturę ze zdjęciem kierować na adres: recrutement.chez.odette@gmail.com

56 83 BE Hotel restauracja La table de Maxime zatrudni od zaraz głównego kelnera lub szefa sali: info@tabledemaxime.be ou 00 32 49 78 55 568

57 83 LU Restauracja Le Fin Gourmand oraz piwiarnia znajdująca się w centrum Luksemburga zatrudni od początku 2011 roku kucharza chef de partie specjalizującego się w innowacyjnej kuchni. Restauracja zamknięta w soboty po południu i w niedziele. Urlop 15 dni w sierpniu + Boże Narodzenie i Nowy Rok. Tel. Pan SZELE 00 352 44 23 92

58 83 AND (bez podatku) Hotel restauracja 26 pokoi poszukuje zmotywowanych, profesjonalnych : kucharza lub kucharki oraz kelnera lub kelnerki. Możliwe zakwaterowanie tel. 00 376 33 70 06

59 83 IR Duża restauracja w Dublinie poszukuje pomocy kuchennej oraz doświadczonego cukiernika. CV i kandydatury : quenetolivier@msn.com

60 83 LU Restauracja "Chez Dano" w Luksemburgu zatrudni kelnerki od zaraz. Kandydatury kierować na adres jordanguillain@hotmail.com

61 83 LU Restauracja zatrudni do dynamicznego zespołu 1 kucharza chef de partie, 1 głównego kelnera i 1 specjalistę od sosów. Możliwe zakwaterowanie. julien.262@smets.lu ou 00 352 3107 712 62

62 83 GB Francuska restauracja w Nottingham zatrudni od początku 2011 roku kierownika z doświadczeniem. 00 44 115 958 5885

63 83 GB Zatrudnimy od zaraz kucharza lub kucharkę. Zapewnione wyżywienie i zakwaterowanie. Prosimy kierować kandydatury i CV na adres: info@marinerspswich.co.uk lub dzwonić : 00 44 1473 289 748

65 83 PT Znana portugalska restauracja zatrudni kucharza z min. 5-letnim doświadczeniem. Prosimy wysłać CV, kandydatury i zdjęcie na adres cozinha@guinchotel.pt

66 83 St BARTH Restauracja zatrudni szefa kuchni. Poszukujemy także drugiego kucharza oraz doświadczonego kucharza chef de partie. sylvie.mayas@orange.fr

www.pracainauka.pl dwutygodnik

Praca i nauka za granicą

www.pracainauka.pl

Poszukuję pracy w branży :

BUDOWNICTWO

- 53 latek, lakiernik/malarz, dyplom mistrza, prawo jazdy kat. AB, 30 letni staż, tel. 0048-667-006919
- szukam pracy w Paryżu na budowie jako płytkarz, tel. 0048-888-278155

SPRZĄTANIE

- szukam pracy w Paryżu, jako pomoc domowa, sprzątaczką, tel. 0048-500-286978

HOTELE/PENSJONATY

- 50 latek, stolarz meblowy, średnie techniczne, szkoła ukończona w Niemczech – Holzmechaniker, tel. 0048-798-357284

OPIEKA

- kobieta 45 lat, podejmę pracę jako gosposia domowa, opiekunka osób starszych, sprzątanie itp., od zaraz, najchętniej w rodzinie polskojęzycznej, mam doświadczenie w opiece, lubię i potrafię gotować, tel. 0048-691-661285
- szukam pracy jako opiekunka osób star-

szych, dzieci, poprowadzę dom w rodzinie polskojęzycznej, z zamieszkaniem, tel. 0048-608-741824

- 45 latka, kucharz/barman, szukam pracy jako opiekunka osób starszych lub gosposia, lub inna praca, tel. 0048-691-661285

- 53 latka, średnie, opiekunka/pomoc domowa, doświadczenie w opiece nad dzieckiem i starszą osobą, odpowiedzialna, dyspozycyjna, pogodna, kulturalna, bez nałogów, może być z zamieszkaniem u rodziny polskojęzycznej, angielski słaby, tel. 0048-692-388658, e-mail: renzar1@wp.pl

POZOSTAŁE BRANŻE

- 49 latek, blacharz samochodowy, długi staż, bez nałogu, samodzielny, także inne zawody: fabryki, magazyny, hurtownie, budowa, hotele, tel. 0048-503-021506

- 49 letni mechanik samochodowy, blacharz, ślusarz, spawacz, elektroda, palnik, migotam, prawo jazdy kat. B, tel. 0048-695-599983

KAŻDA PRACA

- 32 latka, kelnerka, znam j. włoski, pracowałam w restauracji, hotelu-pokojówka, barmanka, sprzątanie mieszkań, tel. 0048-511-006812

- 33 latek, z zawodu ślusarz, praca w Grecji, fabryka lodów i operator wózków widłowych, ślusarz, tel. 0048-797-342047

- 43 latek, wyksz. średnie, podejmę pracę, e-mail: sloneczny11@wp.pl

- 49 latek, mechanik samochodowy/blacharz,

spawacz MIG, elektroda, acetylen, ślusarz, prawo jazdy kat. B, własne auto, tel. 0048-696-599983
- 50 latek, hydraulik, spawacz gazowy (lutowanie miękkie, twarde), posiadam własny sprzęt hydrauliczny i własny transport, prowadzę działalność gospodarczą, pilnie poszukuję pracy, nie znam j. niemieckiego, tel. 0048-600-287644
- dwie panie w wieku 45 i 50 lat podejmą pracę jako opiekunki, sprzątanie, gotowanie, zmywanie, pakowanie, w ogrodnictwie, tel. 0048-691-661285

- 21 stolarz, zawodowe, uprawnienia na wózki widłowe, prawo jazdy kat. B, przemysł/fabryki, rolnictwo/ogrodnictwo, e-mail: pavlo 328@wp.pl

- 27 latek podejmę pracę, spawacz CO2, wyksz. średnie, tel. 0048-500-240805

- 34 latek, dekarz, glazurnik, szpachlarz, malarz, kierowca kat. B, j. ang., tel. 0048-662-837949

- 40 latek, betoniarz/zbrojarz, mechanika pojazdowa-doświadczenie, tel. 0048-798-821933

- 40 latek, stolarz meblowy, dyplom czeladniczy, 20 lat praktyki w zawodzie, obsługa maszyn, prawo jazdy, dyspozycyjny, tel. 0048-694-534822

- 43 latek, technik, podejmę każdą pracę, e-mail: marekczarny77@wp.pl

- 46 latka, z zawodu technik biurowy, znam j. niem., podejmę pracę w przemyśle/fabryce, przy opiece, w hotelu, rolnictwie/ogrodnictwie oraz w służbie zdrowia, tel. 0048-796-896277

Dzień Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE en collaboration et partenariat avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES La Chambre Nationale de Commerce & d'Industrie de POLOGNE L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE ze współpracą partnerów Ambasadą Polską w Paryżu Urzędami Województw Polskich Polską Izbą Handlową i Przemysłową Krajowym Komitetem Turystyki Urzędami Regionalnymi we Francji Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces 240, rue de Rivoli - 75001 PARIS Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03 annonce.dziendobry@gmail.com Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT Traductions : Lidia JAWORSKA
www.virtualnafrancja.com
www.dziendobry.fr
ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires
Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export
Ronda El Puig de Santa Maria 70
46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite sans l'accord préalable de la rédaction du journal

Wyjazdy z 37 miast Francji przez cały tydzień do 124 miast w Polsce (str. 12 i 13)

BIURO : od poniedziałku do piątku 10h00-18h00 • 240, rue de Rivoli (w podwórzu) 75001 Paris - métro Concorde

Czas to pieniądź ! Płacąc kartą bankową otrzymają Państwo bilety natychmiast przez e-mail, faks lub pocztą następnego dnia.

KONTAKT : 01 47 03 90 02 lub 01 47 03 90 00



Łowy to także dyplomacja (cicha)

W okresie międzywojennym do rządowych reprezentacyjnych terenów łowieckich należały łowiska w Białowieży i Spale. Na przestrzeni dziejów łowiska, szczególnie te w Białowieży, służyły do uprawiania tzw. cichej dyplomacji. Tak też było przed II wojną światową.

W latach 1935-1938 w Białowieży polował (zawsze zimą) jeden z najbliższych współpracowników Hitlera - Herman Göring, znany ze swej pasji łowieckiej. Nie bez powodu posiadał tytuł „wielkiego łowczego” Rzeszy. Jak potwierdzają źródła historyczne polowania były przykrywką do spotkań i rozmów ze wszystkimi najważniejszymi politykami II Rzeczypospolitej*. Wymienię tu marszałka J. Piłsudskiego, prezydenta I. Mościckiego, marszałka E. Rydza Śmigłego, ministra spraw zagranicznych J. Becka, jego zastępcę hr. J. Szembeka, gen. Sosnkowskiego, ambasadora w Berlinie J. Lipskiego. Göring jako osobisty wysłannik Hitlera próbował wciągnąć Polskę do paktu antykominternowskiego, a także przeciwdziałał zacieśnieniu stosunków z Francją i Anglią. Odgrywał rolę „dobrego wujka”, zaświadczonego o szczerości intencji niemieckich. W styczniu 1935 roku J. Piłsudski odrzucił udział Polski w pakcie antykominternowskim, w myśl ówczesnie obowiązującej zasady J. Becka, że „polityka Warszawy nie może być nigdy uzależniona ani od Moskwy, ani od Berlina”. Łowy tegoż stycznia 1935 roku, ze względu na brak śniegu, były również nieudane. Göring jeszcze raz odwiedził tego roku Polskę, stając na czele oficjalnej delegacji, która przybyła na pogrzeb J. Piłsudskiego. W lutym 1936 roku polowanie Göringa w Białowieży było bardziej udane. Jak pisze w swych pamiętnikach hr. J. Szembek, Göring był podejmowany śniadaniem przez szefa MSZ J. Becka, a także złożył wizytę prezydentowi I. Mościckiemu i premierowi Kościłkowskiemu. „Silnie podkreślał wolę i chęć Niemiec do dalszego rozwoju stosunków z Polską”. A przy tym demonstrował „antysowieckie nastawienie”. W związku z planowanymi posunięciami



przez Niemcy w Europie, chciały one stworzyć na arenie międzynarodowej wrażenie o bliskiej współpracy polsko-niemieckiej.

Tradycyjnie, w połowie 1937 roku, na zaproszenie prezydenta RP, Göring przybył na reprezentacyjne polowanie do Białowieży. Podobne zdarzenie miało również miejsce w lutym 1938 roku. Jak pisze M. Wojciechowski – „polityczna część polowania” była skoncentrowana na „szeroko pojętym zacieśnianiu współpracy polsko-niemieckiej z podkreśleniem problemu czechosłowackiego”. Ponadto sugerował, że aneksja Austrii jest kwestią najbliższego czasu.

Polska, niestety, wzięła niechlubny udział w rozbiórce Czechosłowacji (Zaolzie).

A co się tyczy polowania, to Göring upolował „mocnego odyńca”.

Jak wynika ze źródeł historycznych, Göring niemal do końca sierpnia 1939 roku był „wdzięcznym rozmówcą” dyplomacji polskiej. Jeszcze 24 sierpnia 1939 roku ambasador Lipski przeprowadził „prywatną rozmowę z Göringiem, gdy MSZ nie chciało już z nim rozmawiać”. Warto zaznaczyć, że Göring nie skorzystał z zaproszenia na łowy zimą 1939 roku. Wielce to symptomatyczne.

Na łowach, w lutym 1939 roku, pojawił się H. Himler, szef gestapo i od 1936 roku – policji. Zaproszenie wystosował gen. Kordian – Zamorski, komendant główny Policji Państwowej.

Na przestrzeni wieków często łowy spletały się z dyplomacją i szerzej z polityką. W Białowieży polowali królowie, prezydenci, sekretarze..., o czym w najbliższych odcinkach.

*Historia dyplomacji polskiej

* M. Wojciechowski,

Stosunki polsko-niemieckie 1933-1938



Styczeń 2011

Mysliwy



- Topsy
- Kosmetyka
- Henna
- Manicure • Pedicure

• Zabiegi na twarz i dekolt

- Oczyszczanie
- depilacja

Tel. : 06 15 92 41 65
deysy2004@wp.pl



CHAMPAGNE
SELECTION OFFICIELLE POLONAISE
JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

Tipsy, przedłużanie rzęs, usuwanie tatuaży, makijaż permanentny, henna, depilacja, zabiegi na twarz i dekolt. Mikrodermabrazja. Tanio. Tel. : 06 85 77 46 07

Młoda, dyplomowana kobieta udzieli niedrogich korepetycji z języka francuskiego, wszystkie poziomy; gramatyka, konwersacje, słownictwo. Magdalena : 06 32 06 46 70 lub 01 83 56 93 14 - magdapq@yahoo.fr

NOWY GABINET
Ginekologiczno - położniczy
Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC
75014 PARIS
m° Alésia

(mówimy po polsku)
Tél. : 01 43 35 39 60

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE
Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél. : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS
1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél. : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE
136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

CCIPF - CHAMBRE DE COMMERCE & D'INDUSTRIE POLONAISE EN FRANCE
25, rue Taitbout - 75002 Paris
Tél. : 01 40 22 99 20 - Fax : 01 40 22 94 42
kontakt@ccipf.org

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON
79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél. : 04 78 93 14 85 - Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE
45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél. : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS
123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42 - Fax : 01 40 51 08 82

C - COMME EN POLOGNE -
9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
Tel. : 01 44 70 98 81 - 06 60 67 06 93

GINEKOLOGIA - POŁOŻNICTWO (MOWIMY PO POLSKU)
Dr Med. Andrzej PAWLAK
79 Av. du Général LECLERC - 75014 PARIS
Tél. : 01 43 35 39 60

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MOWIMY PO POLSKU)
GABINET ORTODONCJA dla dzieci i dorosłych
Dr. Ewa MAZANEK
41 av de la Société des Nations
77144 Montevrain - Val d'Europe (RER A)
Tél. : 01 60 03 06 06

Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste
33, rue Poissonnière - 75002 Paris
01 42 33 60 31

Chirurgien Dentiste Mme J. ZARZYCKI
45, rue du Caire - PARIS 2° - Tél. : 01 42 33 30 58



OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME
9, rue de la Paix - 75002 Paris
Tél. : 01 42 44 19 04 Fax : 01 42 97 52 25
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES
74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tel : 01 56 90 18 35
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris
Tel : 01 53 06 69 00

ECOLE POLONAISE
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

POLSKI SKLEP SAMOOSŁUGOWY PETRUS
9, rue Chevreul - 75011 Paris
Tél./Fax : 01 43 67 16 92
www.petrus-sklep.com

JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP
7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République
Tél. : 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

PRODUITS POLONAIS D'ORIGINE - MAISON MANOREK
156 Rue Oberkampf 75011-PARIS 11°
M° Ménéilmontant- Tél 01 43 55 86 44

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA
LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES
Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

SWISS LIFE (MOWIMY PO POLSKU)
14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél. : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

COLIS FRANCE-POLOGNE POLSKA-FRANCJA
01 42 38 63 20 06 62 75 50 06
+ (48) 600 800 808 06 73 91 12 04

TEUMACZKA PRZYSIĘGA BARBARA CZUBINSKI
10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE
POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
POMPES FUNÉBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tel. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

POMOC KOMPUTEROWA - NAPRAWA, PROGRAMOWANIE, USUWANIE WIRUSÓW, ODZYSKIWANIE DANYCH, TANIE KOMPUTERY
Tel. : 06 23 50 88 99- silvir@wp.pl

UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15, 22, 30, 60 LUB 90 DNI)
NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU
Tél. : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17
poniedz. - piątek od 8:00 do 18:00 - (soboty - niedziele na RDV)

AVOCATS (MOWIMY PO POLSKU)
Maître Marta Cichosz
61, av. de la Grande Armée - 75016 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87

Maître Claire di Crescenzo
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19

Maître Małgorzata LAURICHESSE
11, Bld de Sébastopol - 75001 PARIS
Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 80 27 00 9611

HANDLOWCY - RZEMIEŚLNICY
Wolne zawody - Założyciele firm

Zlecajcie księgowość fachowcom
Bardzo dokładne zarządzanie informatyczne
Uchroni to Was od wszelkich problemów administracyjnych
Tél. : 01 69 46 41 84 • Fax : 01 69 46 98 06
komórkowy : 06 08 00 48 76

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY
à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mestrielle

12 numerów € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna

84 85 86 87 88 89
90 91 92 93 94 95

ou à partir du n° (mois)

Réglement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille
45, bd Carnot - 59800 Lille

Consulat de Pologne à Lyon
79, rue Crillon - 69006 Lyon



Fédération de la Polonia de France
Federacja Polonii Francuskiej
20 rue Legendre - 75017 Paris
Tél. : +33(6) 32 27 77 60
www.poloniadefrance.asso.fr

Jacky Association - POLSKI SKLEP
7, rue René Boulanger - 75010 Paris
m° République

POLSKI SKLEP PETRUS
9, rue Chevreul - 75011 Paris
m° Nation
01 43 67 17 92

BANQUE BCP MILLENIUM
1, rue Camille Pelletan - 93600 Aulnay sous Bois

ECOLE POLONAISE
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS
123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

C • COMME EN POLOGNE •
9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy
Tel : 01 44 70 98 81 - 06 60 67 06 93

PRODUITS POLONAIS D'ORIGINE - MAISON MANOREK
156 Rue Oberkampf 75011-PARIS 11°
M° Ménilmontant - Tél 01 43 55 86 44

MAISON DE LA POLONIA DE FRANCE
DOM POLONII - ESPACE LUMIÈRE
64, rue Denis Papin - 62110 HENIN BEAUMONT
www.maisondelapolonia.com
Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

Centre Scientifique
de l'Académie Polonaise de Paris
74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

KOSCIOL St Charles
5, rue de Paris - 93340 Joinville Le Pont

EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES
Msze Świąte po polsku o godz. 11:00
odprawia
ks. Krzysztof JANUSZ
w pierwsza niedziele miesiąca.

5, rue de Paris 94340 Joinville RER A Joinville Le Pont
Następna Msza Świąte w niedzielę 5 kwietnia o 11:00
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY
18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS
Kościół St Denis de l'Estrée
300 m przed Bazylika de St-Denis (Metro : St-Denis
Basilique)
Ks. Roman Wrocławski - 01 48 29 32 08
Msze Świąte w niedzielę i święta : godz. 9.30

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

LA FERTE SOUS JOUARRE (77)
Ks. Tadeusz Kardys
13, rue Regnard de Lisie - 77260 LA FERTE SOUS JOUARRE
tel. 09 50 51 99 45 . 01 60 22 91 78. 06 23 29 10 22
(e-mail: kardys@free.fr)
SOISSONS (02)
Rue de Vic sur Aisne - Chapelle St Crepin :
w II i IV niedz. miesiąca: 11.30

PONT SAINTE MAXENCE (60)
Kościół Parafialny
w Pont de Maxence
w 3 sobotę miesiąca: godz. 18.30

MEAUX (77)
Kaplica Sainte Genevieve
12, rue de la Visitation
w I niedz. miesiąca: 9.00
- w III niedz. miesiąca: 11.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60)
Kościół Parafialny St Maximin
w I niedz. miesiąca: 11.00

Katecheza w Meaux:
La Ferté i w Saint Maximin

PARAFIA N.D. DE LA MISÉRICORDE
48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUVERON
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46
Messes le dimanche à 10 h 00

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»
KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZAJA N.M.P.
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace,
11 min. od Katedry Notre Dame
Tél. fax : 01 49 12 15 30
Msze Św. w w niedzielę i święta: 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA
Dammarié les Lys
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys
Ks. Bogusław Brzys (Tel. : 01 60 69 66 06)
Msze Świąte w niedzielę i święta : 11.30

LIESSE ND POD LAON (02)
Pielgrzymka Polska w 3 niedzielę maja (16.05.2010)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée
Home Saint-Louis - 2, rue Noel
w II i IV niedzielę miesiąca: 9.30
PASSEL pod NOYON (60)
Kościół Parafialny w Passel -
w III niedz. miesiąca: 9.00

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Świąte w niedzielę i święt : godz. 12.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE
Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66
• Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00
• Tours - Kościół Sw. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00
• Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
• Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00
• Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

KAPLICA SAINT JOSEPH
53, rue de la République - 95-Montigny Les Cormeilles
Msze Świąte w niedzielę o godz. 9.30
Msze po francusku

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN
27 Grande Rue - 95-Montigny Les Cormeilles
Msze Świąte w niedzielę o godz. 11.00
Msze po francusku
ks. Piotr Andrzejewski
Tel. 01 39 97 64 85 - Fax : 01 39 78 31 75



MAISONS et CHALETS en BOIS



de 20 à 260 m²

Normes françaises garanties
à partir de 500 €uro le mètre carré bâti
Dans le cadre de la loi BORLOO

**100 %
Écologique**

Une réponse peut être apportée pour tous projets inférieurs à 100 000 €uro
Avec le prêt à taux 0 % pour les primo accédant à la propriété.
Remboursements mensuels : MOINS CHERS QU'UN LOYER !



Demandez-nous les informations complémentaires
par fax : 01 47 03 90 03 (ou 00 331 47 03 90 03)
par mail: gobinowski@gmail.com
Correspondance à MAISON ECOLOGIE (Ludwik GOBINOWSKI)
BP 2417 - 75024 PARIS Cedex 1
Contact en France : 01 47 03 90 01 ou 06 09 02 84 17



Sklep polski • Boutique polonaise

MANOREK

20 lat doświadczenia • 20 ans d'expérience

NAJWIĘKSZY WYBÓR WĘDLIN I WÓDEK W PARYŻU!
LE PLUS GRAND CHOIX À PARIS DE CHARCUTERIES ET DE VODKAS

156, rue Oberkampf - 75011 - Paris - m° Ménilmontant (à 50 m)

Od wtorku do soboty 10:00 - 19:30 • Niedziela 10:00- 14:00 • Tel. : 01 43 55 86 44

LEBARA Mobile vous en donne plus !

**Terminé les abonnements mensuels coûteux,
ne payez plus que vos appels et rien de plus**

En achetant une carte SIM à 10 Euro vous bénéficiez de l'attribution immédiate d'un numéro d'appel + 7,50 € de crédit communication

Ensuite les recharges sont à 5 € 10 € 20 € 30 €

Quelques exemples :

Appels	FRANCE	POLOGNE	POLOGNE
d'une Carte SIM LEBARA (de FRANCE)	Vers téléphone fixe ou tél portable	vers téléphone fixe	vers téléphone portable
Recharge à 20 € (1)	133 minutes	221 minutes	105 minutes
Recharge à 30 € (2)	200 minutes	332 minutes	157 minutes

(1) + 250 min. gratuites durant 1 semaine après l'activation de la recharge si votre correspondant est muni d'une carte SIM LEBARA

(2) + 500 min. gratuites dans les mêmes conditions.

Où acheter votre carte SIM ?

- Tous les jours de 8^h à 20^h au bureau de l'A.F.P.E. "DZIEŃ DOBRY" - 240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
 - Tous les dimanches et jours de fêtes à Sarl FRAN-POL devant l'Église polonaise - métro Concorde
 - Par correspondance pour 11,50 Euro (frais postaux d'expédition compris).
- Adresser votre commande à : A.F.P.E. - 240, rue de Rivoli - 75001 PARIS



BIO-ENERGO-TERAPEUTA

SEANSE UZDRAWIAJĄCE
WSZYSTKIE DOLEGLIWOŚCI
USUWANIE UZALEŻNIENIA • STRESY
www.remedamil.com
8, Passage Tenaille - Paris 14° - M° Gaité
Tel. 06 99 16 55 06

NOUVEAU - NOWOŚĆ

Paris-Warszawa-Zamość
SANS CHANGEMENT DE BUS (BEZ PRZESIADKI)
Départs de Paris les lundi-jeudi-samedi
Odjazdy z Paryża : poniedz.-czwartki-soboty

12:30	PARIS	10:00
15:30	LILLE	7:30
17:30	BRUXELLES	6:00
18:30	ANTWERPEN	5:00
20:00	EINDHOVEN	4:00
06:20	POZNAN	16:45
07:50	KONIN	15:00
09:20	LODZ	13:15
11:50	WARSZAWA	10:35
13:50	RADOM	8:30
14:50	PULAWY	7:20
15:40	LUBLIN	6:20
16:40	CHELM	5:00
17:10	KRASNYSTAW	4:30
17:40	ZAMOSC	4:00

Départs de Pologne les mardi-jeudi-samedi
Odjazdy z Polski : wtorki-czwartki-soboty

BUREAU ouvert du lundi au vendredi 10h00-18h00
BIURO otwarte od poniedz. do piątku 10:00-18:00
240, rue de Rivoli (fond de la cour - w podwórzu)
75001 Paris - métro Concorde

Czas to pieniądź !

Płacąc kartą bankową otrzymają Państwo bilety natychmiast przez e-mail, faks lub pocztą następnego dnia.
KONTAKT : 01 47 03 90 02 lub 01 47 03 90 00

Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych

Dr Mariola Tuliszkiewicz

Tel. : 06 43 98 83 66 - 09 81 83 30 58

Akceptuje CMU AME

Docteur Yolande Zarzycki chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58



Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr

- Oferujemy 20% zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.

Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43

BILETY SAMOLOTOWE I AUTOKAROWE - PACZKI, PRZESYŁKI

7 razy w tygodniu
do wszystkich miast w Polsce
Janosik SINDBAD
tel : 01 44 69 30 80 - 01 40 20 00 80
2, rue Mondovi 75001 Paris - m° Concorde
252, rue de Rivoli czynne 7 dni w tygodniu

Wyjazdy z 37 miast Francji,

przez cały tydzień, do 124 miast w Polsce

(str. 12 i 13)



Czas to pieniądź !

Płacąc kartą bankową otrzymają Państwo bilety natychmiast przez e-mail, faks lub pocztą następnego dnia.

KONTAKT : 01 47 03 90 02 lub 01 47 03 90 00

Maître

Claire di Crescenzo

Advokat mówiący po polsku

**uprzejmie informuje
o nowym adresie**

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

NIEDROGA

FIRMA POGRZEBOWA
FRANCUSKO-POLSKA

Sprowadzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24
Szybka interwencja na terenie całej Francji

**POMPES FUNEBRES
ASSISTANCE INTERNATIONALE**



Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

14 FÉVRIER 2011 - SAINT VALENTIN

Vente promotionnelle de Bijoux Fantaisie,
Cristal et divers
Particuliers, revendeurs, magasins

TARIF GROSSISTE
Associations, Comités d'entreprises
Magasins-revendeurs

Paris, Région parisienne, Province (mówimy po polsku)

Tél. 06 32 55 49 25 vente.specialise@yahoo.fr



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo: rue Chevreul

Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51

N°Orias 07007704 • E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !

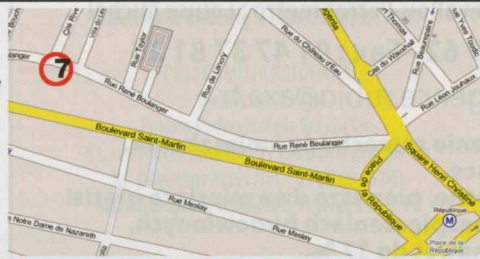
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



PRZEPROWADZKI - PRZEWÓZ PACZEK FRANCJA - POLSKA

TRANSPORT TOWARÓW Z POLSKI NA ZAMÓWIENIE

Poznań - Konin - Łódź - Warszawa - Siedlce - Białystok - Olsztyn i okolice

Tel. : + (33) 06 73 91 12 04

+ (48) 600 800 808

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €

5 jours/dni = 93 €

8 jours/dni = 100 €

15 jours/dni = 115 €

22 jours/dni = 140 €

30 jours/dni = 158 €

60 jours/dni = 254 €

90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire

Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzku) métro : Concorde

BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00)

W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie

2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

Adwokat

Marta CICHOSZ

61, av. de la Grande Armée

75016 Paris

Przyjmuje

tylko na umówione spotkanie

Tél. : 01 45 66 00 56

06 03 10 45 87

POMOC KOMPUTEROWA - NAPRAWA,
PROGRAMOWANIE, USUWANIE WIRUSÓW,
ODZYSKIWANIE DANYCH, INSTALACJA INTERNETU
Tel. : 06 23 50 88 99 - silvir@vp.pl

TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 minutes pour 15 €uro

726 minutes pour 7,50 €uro



Validité 6 mois

après la première connexion

Ces cartes sont disponibles

au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

métro : CONCORDE

ou par correspondance :

- Joindre un chèque

+ enveloppe timbrée à votre adresse

Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris -

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mówimy po polsku)

NOWOŚĆ

**PIERWSZY POLSKI SKLEP
SAMOBSŁUGOWY ZE SNACKIEM
EPICERIE FINE POLONAISE
AVEC UN ESPACE GOURMAND**

● COMME EN POLOGNE ●

SERWUJEMY na miejscu : Pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki,
kanapki i zapiekanki, ciasta.
metro La Fourche lub Place de Clichy

ADRES : 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS

Metro : la Fourche lub Place de Clichy

Tel. : 06 60 67 06 93 • 01 44 70 98 81

Site : commeenpologne.fr

Czynny : od wtorku do soboty : godz. 11-20 • niedziela : 11-15

PONIEDZIAŁEK - ZAMKNIĘTE

DOJAZD : między 50 i 52 numerem Av. de Clichy skręcić w ulicę Pierre Ginier
(do sklepu 50 m)

